

YAMAHA PORTATONE PSR-8

*Owner's Guide
Spielanleitung
Mode d'emploi
Manual del Propietario*

Congratulations!

You are now the proud owner of a Yamaha PortaTone. Your PortaTone is a high-quality musical instrument that incorporates advanced Yamaha digital technology along with many versatile features. In order to obtain maximum performance and enjoyment from your PortaTone, we urge you to read this Owner's Guide thoroughly while trying out the various features described. Be sure to keep this Owner's Guide in a safe place for later reference.

CONTENTS

1. BEFORE YOU BEGIN	3
Power Supply	3
Using Batteries	3
Using an Optional Power Adaptor	4
Remove the Protective Film	4
Setting Up the Music Stand	4
Taking Care of Your Portatone	4
2. NOMENCLATURE	6
Top Panel Controls	6
Rear Panel Connectors	7
3. ENJOY THE DEMONSTRATION	8

Herzlichen Glückwunsch

Und vielen Dank für den Kauf des Yamaha PortaTones PSR-8. Bei Ihrem PortaTone PSR-8 handelt es sich um ein hochwertiges Keyboard, das auf der wegweisenden Yamaha Digitaltechnologie basiert und Ihnen zahlreiche praktische Funktionen bietet. Bitte lesen Sie sich zunächst diese Anleitung sorgfältig durch und probieren Sie gleichzeitig die beschriebenen Funktionen aus, damit Sie das großartige Potential dieses Instruments kennenlernen. Danach sollten Sie diese Anleitung zur späteren Bezugnahme an einem sicheren Ort aufbewahren.

INHALT

1. VOR DEM SPIELEN	3
Stromversorgung	3
Stromversorgung über Batterien	3
Stromversorgung über getrennt erhältlichen Adapter	4
Entfernen der Schutzfolie	4
Anbringen des Notenständers	4
Vorsichtsmaßnahmen	4
2. BEZEICHNUNG DER TEILE	6
Bedienelemente	6
Anschlüsse auf der Rückseite	7
3. DEMO-WIEDERGABE	8

Félicitations!

Vous voilà à présent le fier propriétaire d'un PortaTone Yamaha. Votre PortaTone est un instrument de musique de très grande qualité incorporant les toutes dernières innovations de la technologie numérique de Yamaha et une très grande variété de fonctions ultra-perfectionnées. Afin d'obtenir des performances maximales de votre PortaTone et d'en tirer le plus de satisfactions possibles, nous vous conseillons de lire très attentivement ce mode d'emploi tout en essayant les fonctions qui y sont décrites. Conserver le mode d'emploi en lieu sûr afin de pouvoir vous y reporter ultérieurement si besoin est.

TABLE DES MATIERES

1. AVANT DE COMMENCER	3
Alimentation électrique	3
Fonctionnement sur piles	3
Utilisation d'un adaptateur secteur en option	4
Retrait de la pellicule protectrice	4
Mise en place du pupitre	4
Entretien du PortaTone	4
2. NOMENCLATURE	6
Commandes du panneau supérieur	6
Prises du panneau arrière	7
3. ECOUTE DE LA MUSIQUE DE DEMONSTRATION	8

¡Enhorabuena!

Usted es un orgulloso propietario de un Yamaha PortaTone. Su PortaTone es un instrumento musical de alta calidad que incorpora la avanzada tecnología digital de Yamaha y muchas versátiles características. Para aprovechar al máximo su rendimiento y disfrutar con el PortaTone, le aconsejamos que lea toda este Manual del Propietario mientras intenta las diversas características descritas. Guarde el Manual del Propietario en un lugar seguro para poderlo consultar en el futuro.

INDICE

1. ANTES DE COMENZAR	3
Alimentación	3
Empleo de las pilas	3
Empleo de un adaptador de alimentación opcional	4
Extracción de la película protectora	4
Colocación del portapartituras	4
Cuidados del PortaTone	4
2. NOMENCLATURA	6
Controles del panel superior	6
Conectores del panel posterior	7
3. DEMOSTRACION	8

4. SELECTING AND PLAYING VOICES	9
Selecting a Voice	9
Adjusting the Volume	10
Adding Effects	11
5. USING THE ACCOMPANIMENT SECTION	12
Rhythm Accompaniment	12
Selecting an Accompaniment Style	12
Adjusting the Accompaniment Volume	12
Starting the Accompaniment	13
Setting the Tempo	13
Starting the Accompaniment with a Introduction	14
Adding Fill-ins	14
Stopping the Accompaniment	14
Manual Bass	15
Auto Bass Chord Accompaniment	17
Single Finger Accompaniment	17
Setting the Accompaniment Volume	19
Setting the Tempo	19
Fingered Accompaniment	20
6. USING THE REAL-TIME MELODY MEMORY	22
Recording	22
Playback	23
7. OPTIONAL ACCESSORIES	25
8. SPECIFICATIONS	26

4. WÄHLEN UND SPIELEN VON STIMMEN	9
Stimmenwahl	9
Einstellen der Lautstärke	10
Zuschalten von Effekten	11
5. DIE BEGLEITUNGS-FUNKTIONEN	12
Schlagzeugbegleitung	12
Wahl des Begleitungsstils	12
Einstellen der Begleitungslautstärke	12
Auslösen der Begleitung	13
Einstellen des Tempos	13
Beginnen der Begleitung mit Auftakt	14
Einfügen von Fill-ins	14
Stoppen der Begleitung	14
Manualteilung für manuelle Baßbegleitung	15
Auto-Baß/ Akkordbegleitung ..	17
Single Finger-Funktion	17
Einstellen der Begleitungslautstärke	19
Einstellen des Tempos	19
Fingered-Funktion	20
6. DER ECHTZEIT-MELODIESPEICHER	22
Aufzeichnung	22
Wiedergabe	23
7. SONDERZUBEHÖR	25
8. TECHNISCHE DATEN	26

4. SELECTION ET EXECUTION D'UNE VOIX	9
Sélection d'une voix	9
Réglage du volume	10
Addition d'effets	11
5. UTILISATION DE LA SECTION D'ACCOMPAGNEMENT	12
Accompagnements rythmiques	12
Sélection d'un style d'accompagnement	12
Réglage du volume de l'accompagnement	12
Début de l'accompagnement	13
Réglage du tempo	13
Début de l'accompagnement avec introduction	14
Addition de fill-ins	14
Arrêt de l'accompagnement	14
Accompagnement manuel	15
Accompagnement automatique	17
Accompagnement à un seul doigt	17
Réglage du volume de l'accompagnement	19
Réglage du tempo	19
Accompagnement à plusieurs doigts	20
6. UTILISATION DE LA MEMOIRE DE MELODIE EN TEMPS REEL	22
Enregistrement	22
Reproduction	23
7. ACCESSOIRES EN OPTION ...	25
8. FICHE TECHNIQUE	26

4. SELECCION E INTERPRETACION DE VOCES	9
Selección de una voz	9
Ajuste del volumen	10
Adición de efectos	11
5. EMPLEO DE LA SECCION DE ACOMPAÑAMIENTO	12
Acompañamiento rítmico	12
Selección de un estilo de acompañamiento	12
Ajuste del volumen del acompañamiento	12
Inicio del acompañamiento	13
Ajuste del tempo	13
Inicio del acompañamiento con una introducción	14
Adición de rellenos	14
Parada del acompañamiento	14
Acompañamiento de bajo manual	15
Acompañamiento automático de bajo y acordes	17
Acompañamiento de un dedo	17
Ajuste del volumen del acompañamiento	19
Ajuste del tempo	19
Acompañamiento para acordes	20
6. USO DE LA MEMORIA DE MELODIA DE TIEMPO REAL	22
Grabación	22
Reproducción	23
7. ACCESORIOS OPCIONALES	25
8. ESPECIFICACIONES	26

BEFORE YOU BEGIN

Power Supply

Your PSR-8 will run on either batteries or through an optional power adaptor. Follow the instructions below for the power source you intend to use.

Using Batteries

Six "D" size, R-20 or equivalent alkaline batteries (sold separately) must first be installed in the PSR-8 battery compartment.

1. Open the battery compartment cover located on the instrument's bottom panel.
2. Insert six batteries. Be sure to align them with the polarity markings on the inside of the compartment.
3. Replace the compartment cover, making sure that it locks firmly in place.

Caution:

1. When the batteries run down, replace them with a complete set of six new batteries. NEVER mix old and new batteries.
2. To prevent possible damage due to battery leakage, remove the batteries from the instrument if it is not to be used for an extended period of time.

VOR DEM SPIELEN

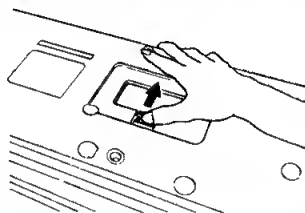
Stromversorgung

Ihr PSR-8 kann über Batterien oder aber über einen getrennt erhältlichen Netzadapter betrieben werden. Befolgen Sie die nachfolgenden Anweisungen für die jeweilig verwendete Stromquelle.

Stromversorgung über Batterien

Legen Sie zunächst sechs 1,5 V SUM-1 Monozellen der Größe "D", R-20 oder entsprechende Alkalibatterien (getrennt erhältlich) in das Batteriefach des PSR-8 ein.

1. Öffnen Sie den Batteriefachdeckel auf der Unterseite des PSR-8.
2. Richten Sie die Batteriepole entsprechend den Markierungen im Batteriefach aus und legen Sie die Batterien ein.
3. Bringen Sie den Batteriefachdeckel wieder an und achten Sie darauf, daß er einrastet.



Achtung:

1. Wenn die Batterien schwach werden, stets alle Batterien zugleich als Satz austauschen. NIEMALS alte und neue Batterien zusammen verwenden.
2. Bei längerem Nichtgebrauch die Batterien aus dem Keyboard entfernen, um mögliche Schäden durch auslaufende Batterien zu verhindern.

AVANT DE COMMENCER

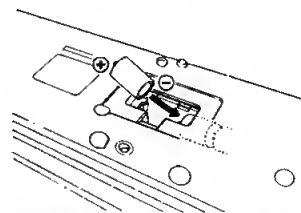
Alimentation électrique

Le PSR-8 peut être alimenté au moyen de piles ou au moyen de l'adaptateur secteur en option. Suivre les instructions appropriées en fonction de la source d'alimentation utilisée.

Fonctionnement sur piles

Utiliser six piles de 1,5 V SUM-1, R-20, de format "D" ou des piles alcalines équivalentes (vendues séparément) et les placer dans le compartiment des piles du PSR-8.

1. Ouvrir le couvercle du compartiment des piles situé sur le panneau inférieur de l'instrument.
2. Introduire les six piles en prenant bien soin de respecter les indications de polarité se trouvant à l'intérieur du compartiment.
3. Reposer le couvercle et veiller à ce qu'il se verrouille bien en place.



Attention:

1. Lorsque les piles se vident, les remplacer toutes à la fois. NE JAMAIS utiliser en même temps des piles neuves et des piles usées.
2. Pour prévenir tout endommagement que pourrait provoquer une fuite des piles, retirer les piles de l'instrument lorsqu'il ne doit pas être utilisé pendant une période prolongée.

ANTES DE COMENZAR

Alimentación

Su PSR-8 funcionará con pilas o con el adaptador de alimentación opcional. Siga las instrucciones siguientes de acuerdo con la fuente de alimentación que desee utilizar.

Empleo de las pilas

Deben instalarse seis pilas SUM-1, tamaño "D" de 1,5V o pilas alcalinas equivalentes (que se venden por separado) en el compartimiento de las pilas del PSR-8.

1. Abra la tapa del compartimiento de las pilas situado en el panel inferior del instrumento.
2. Inserte seis pilas, teniendo cuidado de respetar las marcas de las polaridades del interior del compartimiento.
3. Vuelva a colocar la tapa del compartimiento, cerciorándose de que queda bien cerrada.

Precaución:

1. Cuando se gastan las pilas, reemplácelas por un juego completo de seis pilas nuevas. NUNCA mezcle pilas usadas y pilas nuevas.
2. Para evitar posibles daños debidos a fugas de las pilas, extraiga las pilas del instrumento si no tiene la intención de utilizarlo durante períodos largos de tiempo.

Using an Optional Power Adaptor For AC Mains Power

Use ONLY a Yamaha PA-1, PA-1B, PA-3, PA-4, or PA-40 AC Adaptor to power your instrument from the AC mains. Refer to "Rear-panel Jacks" on page 7 for more details.

Remove the Protective Film

Before using your instrument, please remove the protective film covering the display section.

Setting up the Music Stand

Insert the two pegs protruding from the bottom edge of the music stand into the two holes located at the top of the PSR-8 control panel.

Taking Care of Your PortaTone

Your PortaTone will remain in excellent playing condition if care is taken concerning the following:

1. When you use AC power, be sure to use the optional AC Power PA-1/ PA-1B/ PA-3/ PA-4/ PA-40 adaptor. Before use, read the adaptor instructions carefully. In particular, please note that in some cases the PA-1/ PA-4 is provided with a voltage selector, so confirm that this selector is correctly set.

Stromversorgung über getrennt erhältlichen Adapter Netzadapter

Nur den Yamaha Netzadapter PA-1, PA-1B, PA-3, PA-4 oder PA-40 für den Netzanschluß verwenden. Einzelheiten hierzu finden Sie unter "Anschlüsse auf der Rückseite" auf Seite 7.

Entfernen der Schutzfolie

Ziehen Sie vor der Inbetriebnahme die Schutzfolie vom Display ab.

Anbringen des Notenständers

Führen Sie die zwei Füße an der Unterseite des Notenständers in die zwei Löcher oben auf der Bedienkonsole des PSR-8 ein.

Vorsichtsmaßnahmen

Wenn Sie die nachfolgenden Hinweise zur Pflege befolgen, bleiben Aussehen und Leistung Ihres Keyboards über Jahre erhalten.

1. Zum Netzanschluß nur den getrennt erhältlichen Yamaha Netzadapter PA-1/ PA-1B/ PA-3/ PA-4/ PA-40 verwenden. Vor dem Anschluß die Bedienungsanleitung des Netzadapters lesen. Außerdem ist zu beachten, daß der PA-1/ PA-4 für verschiedene Bestimmungsländer mit einem Spannungswähler ausgestattet ist. Daher vor dem Anschließen sicherstellen, daß der Spannungswähler korrekt auf die örtliche Netzspannung eingestellt ist.

Utilisation d'un adaptateur secteur en option

Fonctionnement sur secteur

SEUL un adaptateur secteur Yamaha PA-1, PA-1B, PA-3, PA-4 ou PA-40 peut être utilisé pour alimenter l'instrument sur secteur. Pour plus de détails, voir "Prises du panneau arrière" à la page 7.

Retrait de la pellicule protectrice

Retirer la pellicule protectrice recouvrant l'affichage avant d'utiliser l'instrument.

Mise en place du pupitre

Introduire les deux chevilles se trouvant sur le bord inférieur du pupitre dans les orifices situés sur le panneau de commande du PSR-8.

Entretien du PortaTone

Le PortaTone restera en excellent état si les points suivants sont observés.

1. En cas d'alimentation sur secteur, veiller à utiliser un adaptateur secteur PA-1/ PA-1B/ PA-3/ PA-4/ PA-40 en option. Lire attentivement le mode d'emploi de l'adaptateur avant d'utiliser celui-ci. A noter que dans certains cas le PA-1/ PA-4 est muni d'un sélecteur de tension; le cas échéant, veiller donc à régler correctement ce sélecteur.

Empleo de un adaptador de alimentación opcional Para la red eléctrica de CA

Emplee SOLO un adaptador de CA Yamaha PA-1, PA-1B, PA-3, PA-4 o PA-40 para alimentar el instrumento con la red eléctrica de CA. Consulte las "Tomas del panel posterior" de la página 7 para más detalles.

Extracción de la película protectora

Antes de utilizar el instrumento, saque la película protectora que cubre la sección del visualizador.

Colocación del portapartituras

Inserte los dos apéndices que sobresalen del borde inferior del portapartituras en los dos orificios situados en la parte superior del panel de control del PSR-8.

Cuidados del PortaTone

El PortaTone permanecerá en excelentes condiciones de interpretación si se tiene cuidado con lo siguiente.

1. Cuando emplee la red eléctrica de CA, cerciórese de utilizar el adaptador de CA opcional PA-1, PA-1B/ PA-3/ PA-4 o PA-40. Antes de su utilización, lea las instrucciones del adaptador. En particular, tenga presente que en algunos casos el PA-1 o PA-4 está provisto de un selector de tensión, por lo que deberá confirmar si el selector está correctamente ajustado.

2. Connections made between the PortaTone and any other device should be made with both units turned off.
3. Do not set the MASTER VOLUME control at MAX when you connect the PortaTone to a stereo system. Use the stereo system's volume control to adjust the sound level.
4. Avoid placing the instrument in excessively humid areas.
5. Do not subject the unit to physical shock, and avoid placing anything heavy on it.
6. The PortaTone should not be placed in direct sunlight for a long time.
7. Do not place the instrument near any heating appliance, or leave it inside a car in direct sunlight for any length of time. Direct sunshine can raise the interior temperature of a car with closed doors and windows to as high as 80°C. Temperatures in excess of 60°C can cause physical and/or electrical damage not covered by warranty.
8. Use a damp or dry cloth for cleaning.
9. When you aren't using the PortaTone, we recommend keeping it in the case to protect it.

2. Vor dem Anschluß von Zusatzgeräten diese Geräte und das PortaTone ausschalten.
3. Den MASTER VOLUME-Regler NICHT auf MAX stellen, wenn das PortaTone an eine Stereoanlage angeschlossen ist. Die Lautstärke über die Stereoanlage einstellen.
4. Das Gerät vor Feuchtigkeit schützen.
5. Das Gerät vor Stoß schützen und keine schweren Gegenstände auf das Gerät stellen.
6. Das PortaTone niemals über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung aussetzen.
7. Das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen aufstellen. Ebenso das Gerät nicht über längere Zeit in einem Fahrzeug lassen, das im prallen Sonnenlicht steht. Direkte Sonneneinstrahlung kann die Temperatur im Fahrzeuginnenraum auf bis zu 80 Grad erhöhen. Temperaturen von über 60 Grad können mechanische und elektrische Schäden am Instrument verursachen, die nicht von der Garantie abgedeckt sind.
8. Zum Reinigen das Instrument mit einem trockenen oder leicht angefeuchteten Tuch abwischen.
9. Nach dem Spielen das PortaTone zur Aufbewahrung wieder in die Schutzhülle stecken.

2. Avant de procéder à tout branchement, veiller à couper l'alimentation du PortaTone et de l'autre appareil.
3. En cas de branchement du PortaTone sur un système de sonorisation stéréo, ne jamais mettre la commande MASTER VOLUME sur MAX. Utiliser la commande de volume de la chaîne stéréo pour régler le niveau sonore.
4. Éviter de placer l'instrument dans un endroit extrêmement humide.
5. Ne pas soumettre l'instrument à des chocs et ne pas y placer d'objets lourds.
6. Ne pas laisser le PortaTone en plein soleil pendant longtemps.
7. Ne pas placer l'instrument à proximité d'un appareil de chauffage et ne jamais le laisser à l'intérieur d'un véhicule stationné au soleil. La température à l'intérieur d'un véhicule stationné et fermé peut atteindre 80°C. Exposer l'instrument à des températures dépassant 60°C peut provoquer des dommages physiques et/ou électriques qui ne seront pas couverts par la garantie.
8. Utiliser un chiffon sec ou légèrement humide pour nettoyer l'instrument.
9. Pour protéger l'instrument, il est conseillé de le laisser dans son étui lorsqu'il n'est pas utilisé.

2. Las conexiones efectuadas entre el PortaTone y cualquier otro dispositivo deberán realizarse con ambos aparatos desconectados.
3. NO ajuste el control MASTER VOLUMEN en la posición MAX cuando conecte el PortaTone a un sistema estéreo. Emplee el control de volumen del equipo estéreo para ajustar el nivel de sonido.
4. No coloque el instrumento en lugares demasiado húmedos.
5. No someta el aparato a golpes físicos, y no ponga nada pesado encima del mismo.
6. El PortaTone no debe colocarse bajo la luz directa del sol durante períodos prolongados.
7. No coloque el instrumento cerca de aparatos de calefacción, ni lo deje dentro de un automóvil bajo la luz directa del sol durante mucho tiempo. La luz directa del sol puede elevar la temperatura del interior del automóvil con las puertas y ventanillas cerradas hasta a 80°C. Las temperaturas que excedan 60°C pueden causar daños físicos y/o eléctricos que no quedan cubiertos por la garantía.
8. Emplee un paño seco o húmedo para la limpieza.
9. Cuando no utilice el PortaTone, le recomendamos que lo guarde en el estuche para protegerlo.

NOMENCLATURE

Top Panel Controls

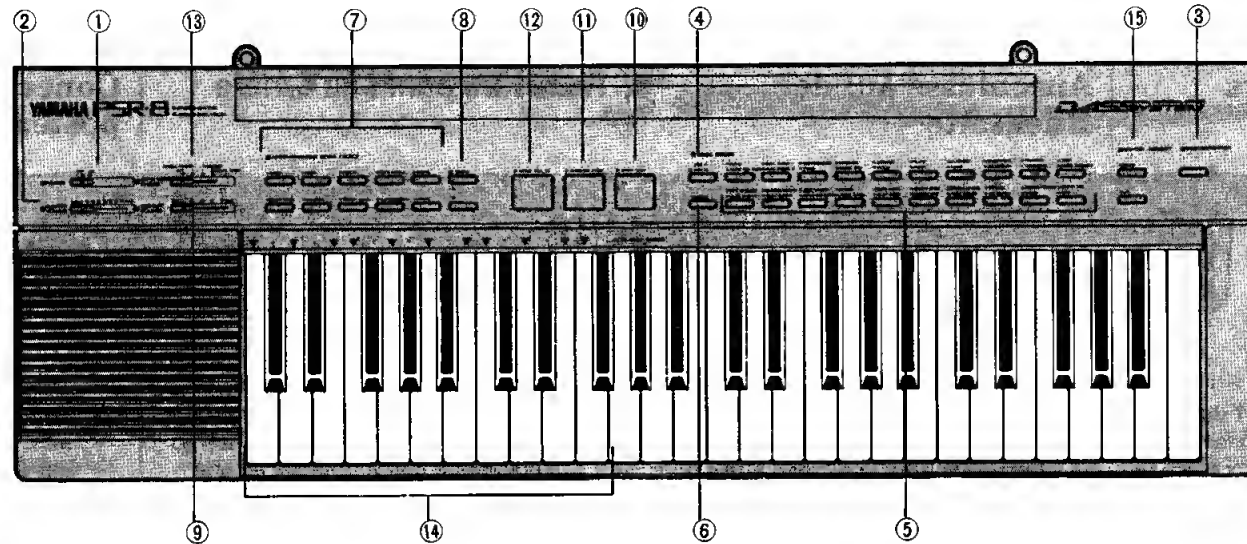
BEZEICHNUNG
DER TEILE

Bedienelemente

NOMENCLATURE

Commandes du panneau
supérieur

NOMENCLATURA

Controles del panel
superior

- ① POWER Switch (page 8)
- ② MASTER VOLUME Control (page 8)
- ③ DEMONSTRATION Button (page 9)
- ④ SIDE A/ B Select Button (page 9)
- ⑤ VOICE SELECT Buttons (page 9)
- ⑥ SUSTAIN Button (page 11)
- ⑦ ACCOMPANIMENT STYLE SELECT Buttons (page 12)
- ⑧ TEMPO Buttons (page 13)
- ⑨ ACCOMPANIMENT VOLUME Control (page 19)
- ⑩ START/ STOP Button (page 13 and 14)

- ① Ein/ Aus-Schalter (Seite 8)
- ② Lautstärkeregler (Seite 8)
- ③ Demo-Wiedergabetaste (Seite 9)
- ④ Stimmengruppen-Wahltaste A/ B (Seite 9)
- ⑤ Stimmenwahltasten (Seite 9)
- ⑥ Halbtaste (Seite 11)
- ⑦ Begleitstilwahltasten (Seite 12)
- ⑧ Tempotasten (Seite 13)
- ⑨ Begleitungslautstärkeregler (Seite 19)
- ⑩ Start/ Stopptaste (Seite 13 und 14)

- ① Interrupteur d'alimentation (page 8)
- ② Commande de volume principale (page 8)
- ③ Touche demonstration (page 9)
- ④ Touche de sélection de côté A/ B (page 9)
- ⑤ Touches de sélection des voix (page 9)
- ⑥ Touche d'effet (page 11)
- ⑦ Touches de sélection des styles d'accompagnement (page 12)
- ⑧ Touches de tempo (page 13)
- ⑨ Commande de volume d'accompagnement (page 19)
- ⑩ Touche de début/ arrêt (pages 13 et 14)

- ① Interruptor de alimentación (Página 8)
- ② Control del volumen principal (Página 8)
- ③ Botón de demostración (Página 9)
- ④ Botón de selección de la cara A/ B (Página 9)
- ⑤ Botones de selección de voz (Página 9)
- ⑥ Botón de sostenido (Página 11)
- ⑦ Botones de selección de estilo de acompañamiento (Página 12)
- ⑧ Botones de tempo (Página 13)
- ⑨ Control del volumen de acompañamiento (Página 19)
- ⑩ Botón de inicio/ parada (Página 13 y 14)

- ⑪ SYNCHRO START Button (page 13)
- ⑫ INTRO/ FILL-IN Button (page 14)
- ⑬ AUTO BASS CHORD Selector (page 15)
- ⑭ AUTO BASS CHORD KEY Section (page 15)
- ⑮ MELODY MEMORY Buttons (page 22)

Rear Panel Connectors

- ⑪ Synchronstarttaste (Seite 13)
- ⑫ Auftakt/ Zwischentakttaste (Seite 14)
- ⑬ Auto-Begleitfunktionswähler (Seite 15)
- ⑭ Auto-Baß/ Akkordbegleittasten (Seite 15)
- ⑮ Melodiespeichertasten (Seite 22)

Anschlüsse auf der Rückseite

- ⑪ Touche de début synchronisé (page 13)
- ⑫ Touche d'introduction/ fill-in (page 14)
- ⑬ Sélecteur accords et basses automatiques (page 15)
- ⑭ Section accords et basses automatiques (page 15)
- ⑮ Touches de mémoire de mélodie (page 22)

Prises du panneau arrière

- ⑪ Botón de inicio sincronizado (Página 13)
- ⑫ Botón de introducción/ relleno (Página 14)
- ⑬ Selector de acompañamiento automático de bajo y acordes (Página 15)
- ⑭ Sección de teclas de acompañamiento automático de bajo y acordes (Página 15)
- ⑮ Botones de memoria de melodía (Página 22)

Conectores del panel posterior



- ⑯ HEADPHONES/ AUX. OUT Jack
A standard pair of headphones can be plugged in here for private practice or late-night playing. The internal speaker system is automatically shut off when a pair of headphones is plugged into the HEADPHONE jack. The HEADPHONES/ AUX. OUT jack can also be used to deliver the output of the PSR-8 to a keyboard amplifier, stereo hi-fi system, mixing console or tape recorder. (refer to page 25)
* Use a relatively low MASTER VOLUME control setting when connecting the PSR-8 to a stereo sound system. Use the stereo systems's volume control to adjust volume.

- ⑯ Kopfhörer/ Zusatzausgang
An diese Buchse können Sie für mitternächtliche Etüden einen herkömmlichen Stereokopfhörer anschließen. Beim Anschluß eines Kopfhörers an die HEADPHONES-Buchse wird das interne Lautsprechersystem des PSR-8 automatisch stummgeschaltet. Die Buchse HEADPHONES/ AUX. OUT dient auch zum Anschließen an einen Keyboard-Verstärker, eine Stereoanlage, ein Mischpult oder ein Cassettendeck. (Siehe Seite 25)
* Beim Anschluß an eine Stereoanlage den MASTER VOLUME-Regler des PSR-8 auf einen relativ niedrigen Wert einstellen. Die Lautstärke über den Lautstärkeregler der Stereoanlage einstellen.

- ⑯ Prise de sortie aux/ casque d'écoute
Un casque d'écoute stéréo standard peut être branché à cette prise en cas d'utilisation de l'instrument la nuit. Les haut-parleurs internes sont automatiquement coupés lorsqu'un casque est branché à la prise HEADPHONES. La prise HEADPHONES/ AUX. OUT peut être également utilisée pour transmettre la sortie du PSR-8 à un amplificateur de clavier, un système de sonorisation stéréo, une table de mixage ou un enregistreur de bande. (Voir page 25)
* Le réglage de la commande MASTER VOLUME doit être relativement bas lorsque le PSR-8 est connecté à un système de sonorisation stéréo. Utiliser la commande de volume du système de sonorisation stéréo pour régler le niveau sonore.

- ⑯ Toma de auriculares/ salida auxiliar
Pueden enchufarse unos auriculares normales a esta toma para poder practicar en privado o para tocar por la noche. El sistema de altavoces interino queda automáticamente desactivado cuando se enchufan los auriculares a la toma HEADPHONE. La toma HEADPHONE/ AUX. OUT también puede utilizarse para suministrar la salida del PSR-8 a un amplificador de teclado, sistema de sonido estéreo, consola de mezcla o grabadora de cintas.
(consulte la página 25)
* Emplee un ajuste del control MASTER VOLUME relativamente bajo cuando conecte el PSR-8 a un sistema estéreo. Emplee el control del volumen del sistema para ajustar el volumen.

⑪ DC (9–12V) IN Jack

The DC output cord from the optional Yamaha PA-1/ PA-1B/ PA-3/ PA-4/ PA-40 Power Adaptor should be plugged in here when the PSR-8 is powered from the AC mains supply (refer to "Power Supply" on page 3 for more details).

⑪ Gleichspannungsbuchse (DC (9–12V) IN)

An diese Buchse wird das Ausgangskabel des getrennt erhältlichen Yamaha Netzadapters PA-1/ PA-1B/ PA-3/ PA-4/ PA-40 angeschlossen, wenn das PSR-8 über Netzstrom betrieben werden soll. (Einzelheiten, siehe unter "Stromversorgung auf Seite 3").

⑪ Prise d'entrée CC (DC (9–12V) IN)

Le cordon de sortie CC de l'adaptateur secteur Yamaha PA-1/ PA-1B/ PA-3/ PA-4/ PA-40 fourni doit être branché à cette prise lorsque le PSR-8 doit être alimenté par le secteur (Pour plus de détails, voir "Alimentation électrique" à la page 3).

⑪ Toma de entrada de alimentación exterior (DC (9–12V) IN)

El cable de salida de CC del adaptador de alimentación Yamaha PA-1, PA-1B, PA-3, PA-4 o PA-40 debe enchufarse a esta toma cuando se desee alimentar el PSR-8 con la red eléctrica de CA (consulte "Alimentación" de la página 3 para más detalles).

3

ENJOY THE DEMONSTRATION

To give you an idea of the PSR-8's sophisticated capabilities, it is programmed with a demonstration sequence which play automatically while demonstrating a number of the instrument's voices.

1. Switch ON

Slide the POWER switch ① to the ON position. The TEMPO light indicates when the POWER is ON.

2. Set an Initial Volume Level

Slide the MASTER VOLUME control ② to a position about halfway between the "MIN" and "MAX" settings. You can set this control for the most desirable volume level after playback begins.

DEMO-WIEDERGABE

Um Ihnen eine Vorstellung von den vielseitigen Funktionen des PSR-8 zu geben, haben wir ein kleines Demostück einprogrammiert, das automatisch abgespielt werden kann und Ihnen einige Stimmen des PSR-8 demonstriert.

1. Das Gerät einschalten.

Schieben Sie den POWER-Schalter ① in die Position ON. Bei eingeschaltetem Keyboard leuchtet die TEMPO-Anzeige auf.

2. Die Anfangslautstärke einstellen.

Schieben Sie den MASTER VOLUME-Regler ② ungefähr in die Mitte zwischen "MIN"- und "MAX"-Stellung. Nach Spielbeginn können Sie den Regler dann auf die gewünschte Lautstärke einstellen.

ECOUTE DE LA MUSIQUE DE DEMONSTRATION

Afin de donner une idée des possibilités sophistiquées de l'instrument, le PSR-8 a été programmé avec une séquence musicale reproduite automatiquement qui démontre un certain nombre des voix de l'instrument.

1. Mise sous tension

Faire coulisser l'interrupteur POWER ① sur la position ON. L'affichage TEMPO s'allume lorsque l'instrument est mis sous tension.

2. Réglage d'un niveau de volume initial

Faire coulisser la commande MASTER VOLUME ② sur une position à mi-chemin entre les positions "MIN" et "MAX". Régler cette commande pour un niveau d'écoute confortable après le début de la reproduction.

DEMOSTRACION

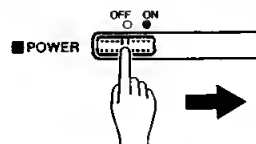
Para que usted se haga una idea de la sofisticadas capacidades del PSR-8, está programado con una secuencia de demostración que reproduce automáticamente mientras demuestra ciertas voces del instrumento.

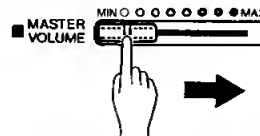
1. Conexión

Deslice el interruptor POWER ① a la posición ON. Se encenderá la visualización de TEMPO cuando se conecte la alimentación.

2. Ajuste un nivel de volumen inicial

Deslice el control MASTER VOLUMEN ② a una posición intermedia entre "MIN" y "MAX". Podrá ajustar este control al nivel de volumen más apropiado después de haberse iniciado la reproducción.





3. Press the DEMONSTRATION Button

The demonstration music will begin playing as soon as you press the DEMONSTRATION button ③. The demonstration will play continuously until the DEMONSTRATION button ③ is pressed a second time.

3. Die DEMONSTRATION-Taste drücken.

Durch Drücken der DEMONSTRATION-Taste ③ lösen Sie die Demo-Wiedergabe aus. Das Demostück wird kontinuierlich abgespielt. Zum Abbrechen der Demo-Wiedergabe müssen Sie nur die DEMONSTRATION-Taste erneut drücken.

3. Appuyer sur la touche DEMONSTRATION

La reproduction de la séquence de démonstration commence dès que la touche DEMONSTRATION ③ est enfoncée. La séquence de démonstration est reproduite d'une manière continue, jusqu'à ce que la touche DEMONSTRATION soit enfoncée une seconde fois.

3. Presione el botón DEMONSTRATION.

Se iniciará la música de demostración así que usted presione el botón DEMONSTRATION ③. La demostración se tocará continuamente, hasta que se presione por segunda vez el botón DEMONSTRATION ③.

■ DEMONSTRATION



* The demonstration music can also be stopped by pressing the START/ STOP button ⑩.

Note:

No sound will be produced by playing the keyboard during demonstration playback.

* Die Demo-Wiedergabe kann auch durch Drücken von START/ STOP ⑩ gestoppt werden.

HINWEIS:

Während der Demo-Wiedergabe nicht auf dem Manual gespielt werden.

* Il est également possible d'arrêter la mélodie de démonstration en appuyant sur la touche START/ STOP ⑩.

Remarque:

Aucun son ne sera produit en jouant au clavier pendant la reproduction de la mélodie de démonstration.

* La melodía de demostración puede también pararse presionando el botón START/ STOP ⑩.

Nota:

No se producirá ningún sonido tocando el teclado durante la reproducción de demostración.

4

SELECTING AND PLAYING VOICES

Selecting a Voice

Select any of 40 desired voices from the display. Each button functions to select one of two different voices when used in combination with the SIDE A/ SIDE B button. SIDE A voices are listed in the first

WÄHLEN UND SPIELEN VON STIMMEN

Stimmenwahl

Es stehen Ihnen 40, in zwei Gruppen (A + B) zusammengefaßte Stimmen zur Wahl. Jede der Stimmenwahl Tasten gewährt in Kombination mit der SIDE A/ SIDE B-Taste Zugriff auf zwei

SELECTION ET EXECUTION D'UNE VOIX

Sélection d'une voix

Sélectionner une des 40 voix à l'aide de l'affichage. Utilisée en combinaison avec la touche SIDE A/ SIDE B, chaque touche permet de sélectionner deux voix différentes. Les voix "SIDE A" sont

SELECCION E INTERPRETACION DE VOCES

Selección de una voz

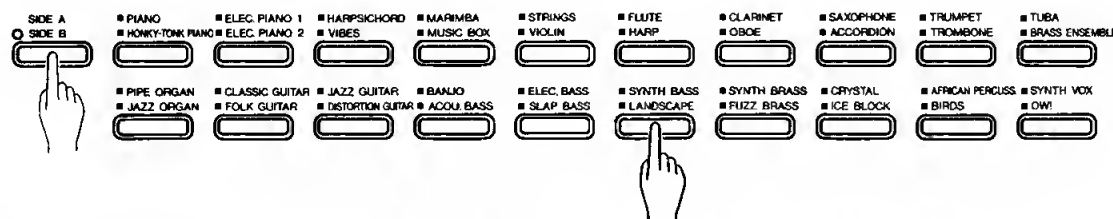
Selecione cualquiera de las 40 voces deseada desde el visualizador. Cada botón funciona para seleccionar una de dos voces diferentes cuando se usa en combinación con el botón SIDE A/ SIDE B. Las voces de SIDE A se listan en la

row above the selection buttons, and SIDE B voices are listed second. The LED light indicates when a SIDE B voice has been selected, and turns off when a SIDE A voice is selected.

Stimmen. Die unter SIDE A zusammengefaßten Stimmen sind in der Reihe direkt über den Stimmmentasten aufgeführt, während die SIDE B-Stimmen in der zweiten Reihe über den Tasten aufgeführt sind. Sie schalten zwischen den beiden Stimmengruppen mit der SIDE A/ SIDE B-Taste um. Die LED-Anzeige neben der Taste leuchtet auf, wenn auf Stimmen der SIDE B geschaltet ist und erlischt, wenn Stimmen der SIDE A abgerufen werden.

indiquées sur la première rangée au-dessus des touches de sélection et les voix "SIDE B" sont indiquées sur la rangée au-dessous. La LED s'allume lorsqu'une voix "SIDE B" a été sélectionnée et elle s'éteint lorsque c'est une voix "SIDE A" qui est sélectionnée.

primera fila de encima de los botones de selección, y las voces de SIDE B se listan en la segunda. El LED se enciende para indicar cuando se ha seleccionado una voz de SIDE B, y se apaga cuando se selecciona una voz de SIDE A.



* Maximum number of notes playable simultaneously:
Normal : 8 notes
Normal + Rhythm: 5 notes
Normal + Auto Bass Chord (including rhythm) : 4 notes

* Max. Anzahl von simultan spielbaren Noten:
Normal : 8 Noten
Normal + Rhythmus : 5 Noten
Normal + AUTO BASS CHORD (einschl. Rhythmus) : 4 Noten

* Nombre maximal de notes jouées simultanément:
Normal : 8 notes
Normal + rythme : 5 notes
Normal + AUTO BASS CHORD (y compris rythme) : 4 notes

* Número máximo de notas que se pueden tocar simultáneamente:
Normal : 8 notas
Normal + Ritmo : 5 notas
Normal + Acompañamiento automático de bajo y acordes (incluyendo ritmo) : 4 notas

Adjusting the Volume

The selected voice can now be played on the instrument's keyboard. Adjust the MASTER VOLUME control ② while playing to set the desired volume level.

Einstellen der Lautstärke

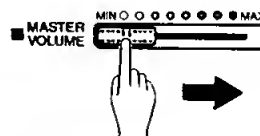
Stellen Sie nun die Lautstärke mit dem MASTER VOLUME-Regler ② während dem Spielen auf den gewünschten Pegel ein.

Réglage du volume

Utiliser la commande MASTER VOLUME ② tout en jouant pour régler le niveau du volume d'ensemble.

Ajuste del volumen

Ajuste el control MASTER VOLUMEN ② mientras toca para ajustar el nivel del volumen deseado.



Adding Effects

SUSTAIN:

Press the SUSTAIN button located among the VOICE SELECT buttons ⑥ once, and notes played on the keyboard will decay gradually after you lift your fingers from the keys. Press the SUSTAIN button a second time to turn the sustain effect off.

Zuschalten von Effekten

SUSTAIN:

Ihr PSR-8 bietet einen SUSTAIN- oder Nachhalleffekt. Wenn Sie die Taste SUSTAIN ⑥ zwischen den VOICE SELECT-Tasten einmal antippen, klingen die Noten nach dem Loslassen der Tasten allmählich aus. Zum Ausschalten des SUSTAIN-Effekts wird

Addition d'effets

SUSTAIN:

Appuyer une première fois sur la touche SUSTAIN ⑥, située parmi les touches VOICE SELECT pour que les notes jouées au clavier chutent graduellement une fois que les doigts ont quittés les touches. Appuyer une deuxième fois sur la touche SUSTAIN

Adición de efectos

SUSTAIN:

Presione una vez el botón SUSTAIN situado entre los botones de selección de voz una vez y las notas tocadas en el teclado disminuirán gradualmente después de soltar las teclas. Presione otra vez el botón SUSTAIN para desactivar el efecto de sostenido.

die SUSTAIN-Taste einfach ein zweites Mal gedrückt.

pour arrêter l'effet de sustain.



- * The SUSTAIN effect will not function for CHORD VOICE, BASS VOICE, or RHYTHM VOICE.
- * The length of SUSTAIN reverberation varies with each VOICE selection.
- * Even in the "on" position, the SUSTAIN will terminate with any change of VOICE.

- * Der SUSTAIN-Effekt wirkt nicht auf Rhythmus- oder Baß/ Akkordbegleitung.
- * Die Abklingzeiten sind von Stimme zu Stimme unterschiedlich.
- * Wenn bei aktiviertem SUSTAIN-Effekt auf die Stimme gewechselt wird, schaltet sich der SUSTAIN-Effekt aus.

- * L'effet SUSTAIN ne peut pas être appliqué à CHORD VOICE, BASS VOICE et RHYTHM VOICE.
- * La durée de l'effet de SUSTAIN varie en fonction de la voix sélectionnée.
- * Même lorsque la touche SUSTAIN est en position activée, l'effet se terminera à tout changement de voix.

- * El efecto de SUSTAIN no puede aplicarse al acompañamiento o ritmo.
- * La duración real de SUSTAIN varía según la voz seleccionada.
- * Incluso en la posición "ON" (activado), el sostenido terminará con cualquier cambio de voz.

DUAL VOICE:

Two separate voices can be played together by simultaneously pressing the corresponding buttons, as long as both voices are featured on the same side. Choose either SIDE A or SIDE B, and press any two select buttons together for DUAL VOICE play.

DUAL VOICE:

Dank der DUAL VOICE-Funktion können Sie zwei Stimmen gleichzeitig über das ganze Manual legen, falls beide Stimmen der gleichen Gruppen (SIDE A oder B) zugehören. Wählen Sie daher mit SIDE A/ SIDE B die Stimmengruppe, drücken Sie dann zwei Stimmenwahl-tasten gleichzeitig, um die entsprechenden Stimmen abzurufen.

DUAL VOICE:

Il est possible de jouer deux voix en même temps en appuyant simultanément sur les touches de sélection correspondantes, à condition que les deux voix soient du même côté. Sélectionner soit SIDE A, soit SIDE B et appuyer simultanément sur deux touches de sélection des voix pour activer la fonction DUAL VOICE.

DUAL VOICE:

Se pueden tocar juntas dos voces separadas presionando simultáneamente los botones correspondientes, siempre y cuando ambas voces se sitúen en el mismo lado. Elija entre SIDE A o SIDE B, y presione juntos dos de cualquiera de los botones de selección para la reproducción.

■ VOICE SELECT



- * DUAL VOICE cannot be applied to accompaniment or rhythm.
- * When DUAL VOICE is ON, the number of notes that can be played simultaneously is reduced by half.

- * Der DUAL VOICE-Effekt wirkt nicht auf Rhythmus- oder Baß/ Akkordbegleitung.
- * Bei aktiviertem DUAL VOICE-Effekt reduziert sich die Anzahl der simultan erzeugbaren Noten auf die Hälfte.

- * La fonction DUAL VOICE ne peut pas être appliquée à l'accompagnement ou au rythme.
- * Lorsque la fonction DUAL VOICE est activée, le nombre de notes pouvant être jouées simultanément est réduit de moitié.

- * DUAL VOICE no puede aplicarse al acompañamiento ni ritmo.
- * Cuando la función DUAL VOICE está activada, el número de notas que pueden tocarse simultáneamente se reduce a la mitad.

USING THE ACCOMPANIMENT SECTION

Rhythm Accompaniment Selecting an Accompaniment Style

Press any of the 10 ACCOMPANIMENT STYLE SELECT buttons ⑦ for the type of rhythm you wish to have as accompaniment.

DIE BEGLEITUNGS-FUNKTIONEN

Schlagzeugbegleitung Wahl des Begleitungsstils

Beim PSR-8 können Sie durch Drücken der entsprechenden ACCOMPANIMENT SELECT-Taste ⑦ zwischen 10 Begleitstilen wählen.

UTILISATION DE LA SECTION D'ACCOMPAGNEMENT

Accompagnement rythmique Sélection d'un style d'accompagnement

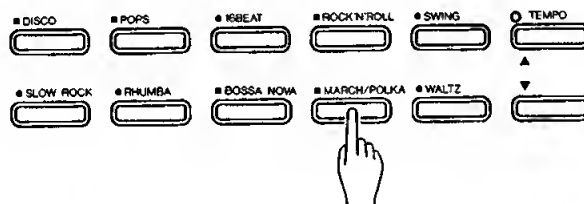
Le PSR-8 offre 10 styles d'accompagnement différents qui peuvent être sélectionnés en appuyant sur la touche ACCOMPANIMENT STYLE correspondante ⑦.

EMPLEO DE LA SECCION DE ACOMPAÑAMIENTO

Acompañamiento rítmico Selección de un estilo de acompañamiento

El PSR-8 ofrece 10 estilos de acompañamiento distintos que pueden seleccionarse presionando simplemente el botón ACCOMPANIMENT STYLE SELECT ⑦ apropiado.

■ ACCOMPANIMENT STYLE SELECT



- When the power is initially turned ON, the DISCO rhythm is automatically selected.
- Only one ACCOMPANIMENT style can be selected at a time.

Adjusting the Accompaniment Volume

Use the ACCOMP. VOLUME control ⑨ to adjust the volume of the rhythm in relation to the melody played on the keyboard.

- Beim Einschalten des Keyboards wird der Stil DISCO automatisch vorgewählt.
- Sie können jeweils nur einen Begleitungsstil auf einmal wählen.

Einstellen der Begleitungslautstärke

Mit dem ACCOMPANIMENT VOLUME-Regler ⑨ des PSR-8 können Sie die Lautstärke der Schlagzeugbegleitung getrennt einstellen und somit das Lautstärkeverhältnis zwischen Begleitung und Keyboardspiel optimal abgleichen.

- Le style d'accompagnement DISCO est automatiquement sélectionné à la mise sous tension.
- Il n'est possible de sélectionner qu'un seul style d'accompagnement à la fois.

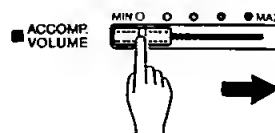
Réglage du volume de l'accompagnement

La commande ACCOMPANIMENT VOLUME ⑨ permet de régler le volume du rythme par rapport à celui de la mélodie jouée au clavier.

- Cuando se conecta la alimentación, se selecciona automáticamente el estilo de acompañamiento DISCO.
- Sólo puede seleccionarse un estilo de acompañamiento a la vez.

Ajuste del volumen del acompañamiento

El control ACCOMP. VOLUME ⑨ del PSR-8 le permite ajustar el volumen del ritmo en relación con la melodía tocada en el teclado.



Starting the Accompaniment

Press the START/ STOP button ⑩ to start the selected rhythm immediately, or press the SYNCHRO START button ⑪ if you want the rhythm to start when you play the first note on the keyboard. If you use the SYNCHRO START button, the rhythm will start as soon as you play any of the 19 lowest keys on the keyboard (up to F#2).

Auslösen der Begleitung

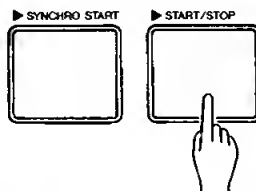
Wenn Sie die gewählte Begleitung direkt starten wollen, müssen Sie nur die START-Taste ⑩ antippen. Falls die Begleitung jedoch erst mit dem Anschlagen der ersten Note im AUTO BASS CHORD-Manualbereich einsetzen soll, müssen Sie stattdessen SYNCHRO START ⑪ drücken. Wenn Sie die Taste SYNCHRO START betätigen, startet die Rhythmusbegleitung mit dem Anschlagen einer der 19 tiefsten Tasten auf dem Manual (bis F#2).

Début de l'accompagnement

Appuyer sur la touche START/ STOP ⑩ pour lancer immédiatement le rythme sélectionné, ou appuyer sur la touche SYNCHRO START ⑪ pour que le rythme commence lorsque la première note est jouée sur le clavier. Lorsque la touche SYNCHRO START a été sollicitée, le rythme commence dès que l'une des 19 touches les plus graves du clavier (jusqu'à F#2) est jouée.

Inicio del acompañamiento

Presione el botón START/ STOP ⑩ para iniciar el ritmo seleccionado inmediatamente, o presione el botón SYNCHRO START ⑪ si quiere que el ritmo se inicie cuando toque la primera nota en el teclado. Si usa el botón SYNCHRO START, el ritmo se iniciará tan pronto toque cualquiera de las 19 teclas más bajas del teclado (hasta F#2).



Setting the Tempo

Use the TEMPO buttons ⑧ to adjust the speed (tempo) of the rhythm. Pressing the ▲ button decreases the tempo, and pressing the ▼ button increases it.

Einstellen des Tempos

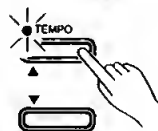
Die TEMPO-Tasten ⑧ steuern die Geschwindigkeit (Tempo) des Begleitrhythmus. Durch Drücken der TEMPO-Taste ▲ ⑧ erhöhen Sie und durch die TEMPO-Taste ▼ ⑧ vermindern Sie das Tempo der Begleitung.

Réglage du tempo

Utiliser les touches TEMPO ⑧ pour régler la vitesse (tempo) du rythme. Appuyer sur la touche ▲ pour ralentir le tempo et sur la touche ▼ pour l'accélérer.

Ajuste del tempo

Use los botones TEMPO ⑧ para ajustar la velocidad (tempo) del ritmo. La presión del botón ▲ disminuye el tempo, y la presión del botón ▼ lo aumenta.



* A "standard tempo" of 120 beats per minute is automatically selected when the power is initially turned ON. The standard tempo setting can be immediately recalled at any time by pressing both TEMPO buttons ⑧ simultaneously.

* Beim Einschalten des PSR-8 wird automatisch das Normaltempo von 120 Taktschlägen/ Minute voreingestellt. Das Normaltempo kann durch gleichzeitiges Drücken der TEMPO-Tasten ▲ und ▼ ⑧ jederzeit rückgerufen werden.

* Le "tempo standard" de 120 temps par minute est automatiquement sélectionné à la mise sous tension. Le réglage standard du tempo peut être rétabli à tout moment en appuyant simultanément sur les touches TEMPO ⑧.

* Se selecciona automáticamente un "tempo estándar" de 120 tiempos por minuto cuando se conecta inicialmente la alimentación. El ajuste del tempo estándar puede llamarse automáticamente en cualquier momento presionando simultáneamente ambos botones TEMPO ⑧.

Starting the Accompaniment with an introduction

Any of the PSR-8 accompaniment styles can be started with a 1-measure introductory pattern by pressing the INTRO./ FILL-IN button ⑫ before pressing the START/ STOP button ⑩.

Beginnen der Begleitung mit Auftakt

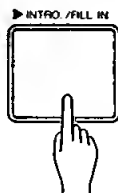
Wenn Sie vor dem Drücken der START-Taste ⑩ die INTRO./ FILL IN-Taste ⑫ antippen, beginnt die Begleitung mit einem 1-taktigen Auftakt.

Début de l'accompagnement avec introduction

Tous les styles d'accompagnement du PSR-8 commenceront avec une introduction de 1 mesure lorsque la touche INTRO./ FILL IN ⑫ est sollicitée avant la touche START ⑩.

Inicio del acompañamiento con una introducción

Cualquiera de los patrones de acompañamiento del PSR-8 puede iniciarse con un patrón de introducción de 1 compase presionando el botón INTRO./ FILL ⑫ antes de presionar el botón START/ STOP ⑩.



Adding Fill-ins

To add a fill-in (rhythm variation) at any time while the accompaniment is playing, press the INTRO./ FILL-IN button ⑫. The fill-ins have a maximum length of one measure, but the actual length depends on precisely when in the current measure you press the FILL-IN button. A fill-in lasts from the point at which the button is pressed until the end of the current measure. To stop a fill-in before the current measure, press the FILL-IN button a second time. Holding the FILL-IN button will cause the pattern to repeat until the button is released.

Einfügen von Fill-ins

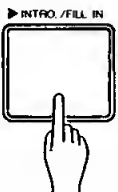
Sie können jederzeit während der Begleitung ein Fill-in (Rhythmusvariation) einfügen, indem Sie die INTRO./ FILL IN-Taste ⑫ antippen. Das Fill-in geht maximal über einen ganzen Takt, die genaue Länge hängt jedoch vom Zeitpunkt ab, zu dem Sie die Taste antippen. Das Fill-in dauert vom Zeitpunkt des Tastendrucks bis zum Ende des gegenwärtigen Takts. Sie können ein Fill-in vor dem Taktende abbrechen, indem Sie die INTRO./ FILL IN-Taste ein zweites Mal drücken. Wenn Sie die Taste kontinuierlich drücken, wiederholt sich das Fill-in, bis Sie die Taste loslassen.

Addition de fill-ins

Appuyer sur la touche INTRO./ FILL IN ⑫ pour introduire un fill-in (variation rythmique) à tout moment pendant la reproduction d'un accompagnement. Bien que le fill-in ait une durée maximale de 1 mesure, sa durée réelle dépend du moment de la mesure où la touche FILL IN a été sollicitée. Le fill-in commence au moment où la touche est sollicitée et se termine à la fin de la mesure en cours. Le fill-in peut être arrêté avant la fin de la mesure en appuyant une deuxième fois sur la touche FILL IN. Si la touche FILL IN est maintenue enfoncée, le fill-in sera répété jusqu'à ce que la touche soit relâchée.

Adición de rellenos

Para añadir un relleno (variación rítmica) en cualquier momento mientras se está reproduciendo el acompañamiento, presione el botón INTRO./ FILL IN ⑫. Los rellenos tienen una longitud máxima de un compás, pero la longitud actual depende con precisión de cuándo en el compás actual usted presiona el botón FILL IN. El relleno dura desde el punto en el cual se ha presionado el botón hasta el fin del compás actual. Para parar el relleno antes del compás actual, presione el botón FILL IN una segunda vez. Si se mantiene presionado el botón FILL IN, el patrón se repetirá hasta que se suelte el botón.



Stopping the Accompaniment

Press the START/ STOP button ⑩ a second time to stop the rhythm.

Stoppen der Begleitung

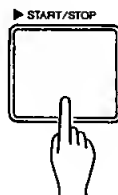
Zum Stoppen der Begleitung müssen Sie nur die START/ STOP-Taste ⑩ ein zweites Mal drücken.

Arrêt de l'accompagnement

Appuyer sur la touche START/ STOP ⑩ une deuxième fois pour arrêter l'accompagnement.

Parada del acompañamiento

Presione el botón START/ STOP ⑩ una segunda vez para parar el ritmo.



* ACCOMPANIMENT can be changed at any moment during play. TEMPO will remain the same throughout ACCOMPANIMENT changes unless readjusted.

* Der Begleitstil kann während der Rhythmuswiedergabe jederzeit gewechselt werden. Das Tempo bleibt jedoch gleich, falls es nicht über die TEMPO-Tasten ⑧ verändert wird.

* L'accompagnement peut être changé à tout moment pendant la reproduction. Le TEMPO restera le même quel que soit l'accompagnement sélectionné, à moins qu'il soit de nouveau réglé.

* El acompañamiento puede cambiarse en cualquier momento durante la reproducción. El tempo permanecerá igual en todos los cambios de acompañamiento a menos que se reajuste.

Manual Bass

The PSR-8 allows you to play two voices at once - a bass voice with the left hand and one with the right. The bass voice can be played on the AUTO BASS CHORD KEYS ⑭. You can select any of the PSR-8's 40 voices to play on the upper section of the keyboard, but the bass voice is determined by the accompaniment style you select.

Manualeilung für manuelle Baßbegleitung

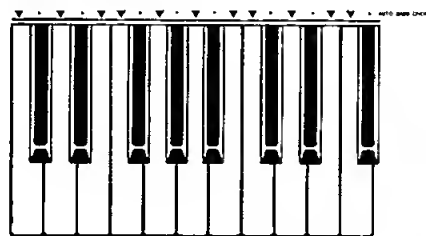
Mit der BASS MANUAL-Funktion des PSR-8 können Sie zwei Stimmen zugleich spielen: eine Melodiestimme im rechten Manualbereich und eine Baßstimme im linken. Die Baßstimme wird in dem durch Auto Bass Chord ⑭. Für den rechten Manualbereich können Sie eine der 40 Stimmen des PSR-8 wählen, die Baßstimme ist jedoch durch den gewählten Begleitstil vorgegeben.

Accompagnement manuel

Le PSR-8 permet de jouer deux voix simultanément: une voix de la main gauche et une voix de la main droite. La voix d'accompagnement peut être jouée sur la section AUTO BASS CHORD ⑭. Il est possible de sélectionner n'importe laquelle des 40 voix du PSR-8 pour la section haute du clavier, alors que la voix de la section basse sera déterminée par le style d'accompagnement sélectionné.

Acompañamiento de bajo manual

El PSR-8 le permitirá tocar dos voces a la vez; una voz de bajo con la mano izquierda y otra con la derecha. La voz de bajo puede tocarse en las teclas de AUTO BASS CHORD ⑭. Usted podrá seleccionar cualquiera de las 40 voces del PSR-8 para tocar en la sección superior del teclado, pero la voz de bajo queda determinada por el estilo de acompañamiento que usted selecciona.

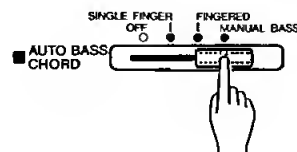


1. **Select the MANUAL BASS Mode**
Slide the AUTO BASS CHORD selector ⑭ to the MANUAL BASS position.

1. **Auf MANUAL BASS-Modus schalten.**
Schieben Sie den AUTO BASS CHORD-Wähler ⑭ in die MANUAL BASS-Stellung.

1. **Sélectionner le mode MANUAL BASS**
Faire coulisser le sélecteur AUTO BASS CHORD ⑭ sur la position MANUAL BASS.

1. **Seleccione el modo de MANUAL BASS.**
Deslice el selector AUTO BASS CHORD ⑭ a la posición MANUAL BASS.



2. Select the Bass Voice

If you intend to use the MANUAL BASS feature while a rhythm accompaniment is playing, simply select the desired accompaniment style. If you do not intend to use rhythm accompaniment, try pressing different ACCOMPANIMENT STYLE buttons ⑦ and playing a few notes on the lower (Auto Bass Chord) section of the keyboard each time. Among the 10 ACCOMPANIMENT STYLES, there are 3 different bass voices available.

3. Select an Upper Keyboard Voice

Select the desired upper voice in the normal way (if the DUAL effect is selected, you can select two voices one after the other).

4. Adjust the Volume Balance

In the MANUAL mode, the volume of the lower keyboard bass voice is controlled by the ACCOMPANIMENT VOLUME control ⑨. Use the ACCOMPANIMENT VOLUME and MASTER VOLUME controls ② to set up the desired balance between the lower and upper keyboard voices.

* In the MANUAL BASS mode, the maximum number of notes that can be played simultaneously on the upper keyboard is 4. If the DUAL VOICE feature is used at the same time, the maximum number of simultaneous upper-keyboard notes is 2.

2. Die Baßstimme wählen.

Falls Sie die manuelle Baßbegleitung zu einer Rhythmusbegleitung spielen wollen, müssen Sie nur den Begleitstil wählen. Falls Sie keine Rhythmusbegleitung wünschen, sollten Sie verschiedene ACCOMPANIMENT STYLE-Tasten drücken, und jeweils ein paar Noten im AUTO BASS CHORD-Bereich anschlagen. Die zehn Begleitstile bieten drei verschiedene Baßstimmen.

Wählen Sie einen Stil mit passender Baßstimme.

3. Eine Stimme für den rechten Manualbereich wählen.

Wählen Sie dann die Stimme für den rechten Manualbereich mit dem normalen Verfahren. Bei zugeschaltetem DUAL VOICE-Effekt können Sie zwei Stimmen nacheinander wählen.

4. Abstimmen der Lautstärke von oberer und unterer Stimme

Im MANUAL BASS-Modus wird die Lautstärke der Stimme des unteren Manualbereichs über den ACCOMPANIMENT VOLUME-Regler ⑨ eingestellt. Verwenden Sie den ACCOMPANIMENT VOLUME- und den MASTER VOLUME-Regler ②, um das Lautstärkeverhältnis zwischen Baß und Melodiestimme(n) abzustimmen.

* Im MANUAL BASS-Modus können auf der oberen Manualhälfte maximal 4 Noten zugleich erzeugt werden. Bei aktiviertem DUAL VOICE-Effekt reduziert sich die Anzahl der gleichzeitig spielbaren Noten auf 2.

2. Sélectionner la voix basse

Pour utiliser la fonction MANUAL BASS pendant la reproduction d'un accompagnement rythmique, sélectionner simplement le style d'accompagnement souhaité. Si vous ne voulez pas d'accompagnement rythmique, appuyer sur diverses touches ACCOMPANIMENT STYLE ⑦ et essayer à chaque fois de jouer quelques notes sur la section basse (AUTO BASS CHORD) du clavier. 3 voix basses différentes sont disponibles parmi les 10 styles d'accompagnement.

3. Sélectionner une voix pour la section haute

Sélectionner la voix de la section haute de la manière normale (lorsque la fonction DUAL a été activée, il est possible de sélectionner deux voix l'une après l'autre).

4. Régler l'équilibre du volume

En mode MANUAL, le volume de la voix de la section basse du clavier peut être réglé à l'aide de la commande ACCOMPANIMENT VOLUME ⑨. Utiliser les commandes ACCOMPANIMENT VOLUME et MASTER VOLUME ② pour établir l'équilibre entre la voix de la section basse et celle de la section haute.

* En mode MANUAL BASS, le nombre maximal de notes pouvant être jouées simultanément sur la section haute du clavier est de 4. Lorsque la fonction DUAL VOICE est utilisée, le nombre maximal de notes pour la section haute du clavier est de 2.

2. Seleccione la voz de bajo

Si intenta emplear la función MANUAL BASS mientras se está tocando un acompañamiento rítmico, pruebe presionando botones de ACCOMPANIMENT STYLE ⑦ distintos y tocando algunas notas en la sección inferior (AUTO BASS CHORD) del teclado cada vez. Entre los 10 estilos de acompañamiento (ACCOMPANIMENT STYLES), hay 3 voces de bajo distintas disponibles.

3. Seleccione la voz del teclado superior

Seleccione la voz del teclado superior en la forma normal (si se selecciona el efecto DUAL, usted podrá seleccionar dos voces, una después de otra).

4. Ajuste el balance del volumen.

En el modo MANUAL, el volumen de la voz de bajo del teclado inferior se controla con el control ACCOMPANIMENT VOLUME ⑨. Emplee los controles ACCOMPANIMENT VOLUME y MASTER VOLUME ② para ajustar el balance deseado entre las voces del teclado inferior y superior.

* En el modo MANUAL BASS, el número máximo de notas que pueden tocarse simultáneamente en el teclado superior es de 4. Si se usa la función DUAL VOICE al mismo tiempo, el número máximo de notas simultáneas del teclado superior es de 2.

Try playing this in the Manual Bass mode.

(A Little Brown Jug)

Play the bass part on the lower keyboard and the melody part on the upper keyboard.

Panel Settings

Accompaniment Style: Swing

Tempo: ♩ = 120

AUTO BASS CHORD Selector: MANUAL BASS position

Upper Voice: Clarinet

Versuchen Sie einmal dieses Stück im MANUAL BASS-Modus zu spielen

(A Little Brown Jug)

Spielen Sie die Baßstimme im tiefen und die Melodiestimme im oberen Manualbereich.

Einstellungen:

Begleitungsstil: Swing

Tempo: ♩ = 120

AUTO BASS CHORD-Wähler: MANUAL

BASS-Position

Stimme für oberen Manualbereich: Clarinet

Essayer de jouer ceci en mode BASS MANUAL

(A Little Brown Jug)

Jouer la partie basse sur la section basse et la mélodie sur la section haute du clavier.

Réglages de panneau

Style d'accompagnement: Swing

Tempo: ♩ = 120

Sélecteur AUTO BASS CHORD: Position MANUAL BASS

Voix: Clarinet

A Intente tocar esto en el modo MANUAL BASS

(A Little Brown Jug)

Toque la parte del bajo en la sección del teclado inferior y la parte de la melodía en el teclado superior.

Ajustes del panel

Estilo de acompañamiento: Swing

Tempo: ♩ = 120

Selector AUTO BASS CHORD: Posición MANUAL BASS

Voz superior: Clarinet

Melody

Bass

Auto Bass Chord Accompaniment

The PSR-8 includes a sophisticated auto-accompaniment system can provide automated rhythm and chord backup in a variety of ways.

Single Finger Accompaniment

SINGLE FINGER accompaniment makes it simple to produce chord accompaniment using major, seventh, minor, and minor-seventh chords by pressing a minimum number of keys in the Auto Bass Chord Key ⑭ section of the keyboard.

Auto-Baß/Akkordbegleitung

Das PSR-8 bietet Ihnen interessante automatische Baß- und Akkordbegleitungsfunktionen, die Ihnen beim Spielen auf verschiedenste Weise Baß- und Akkordbegleitung liefern.

Single Finger-Funktion

Mit der SINGLE FINGER-Funktion können Sie ganz einfach eine interessante, im Takt erklingende Orchesterbegleitung aus Dur-, Sept-, Moll- und Moll-Septakkorden erzeugen, indem Sie nur maximal drei Tasten im AUTO BASS CHORD-Manualbereich ⑭ zugleich anschlagen, während eine Baßlinie automatisch dazu gespielt wird.

Accompagnement automatique

Le PSR-8 offre un système sophistiqué d'accompagnement automatique AUTO BASS CHORD permettant de produire un accompagnement en accords et basses automatique de diverses manières.

Accompagnement à un seul doigt

L'accompagnement en mode SINGLE FINGER permet de produire facilement un très bel accompagnement orchestral, utilisant des accords majeur, septième, mineur et septième mineure, en appuyant sur un nombre minimal de touches de la section AUTO BASS CHORD ⑭ du clavier.

Acompañamiento automático de bajo y acordes

El PSR-8 incluye un sistema de acompañamiento sofisticado automático de bajo y acordes que puede proporcionar el bajo y los acordes automáticos de muchas formas.

Acompañamiento de un dedo

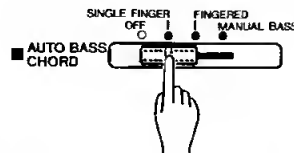
El acompañamiento SINGLE FINGER simplifica la producción de bellos acompañamiento orquestales empleando acordes mayores, de séptima, menores y menores de séptima, presionando un número mínimo de teclas en la sección de teclas de acompañamiento automático de bajo y acordes ⑭ del teclado.

1. **Select the SINGLE FINGER Mode**
Slide the AUTO BASS CHORD selector ⑬ to the SINGLE FINGER position.

1. **Auf SINGLE FINGER-Modus schalten.**
Schieben Sie den AUTO BASS CHORD-Wähler ⑬ in die Stellung SINGLE FINGER.

1. **Sélectionner le mode SINGLE FINGER**
Faire coulisser le sélecteur AUTO BASS CHORD ⑬ sur la position SINGLE FINGER.

1. **Seleccione el modo SINGLE FINGER.**
Deslice el selector AUTO BASS CHORD ⑬ a la posición SINGLE FINGER.



2. **Select an Accompaniment**
Press the ACCOMPANIMENT STYLE SELECT button ⑦ for the rhythm you wish to use, then press either the START/ STOP button ⑩ or the SYNCHRO START button ⑪. If you press the START/ STOP button ⑩, the rhythm will begin playing immediately without chord accompaniment.

3. **Press a Key in the Auto Bass Chord Key ⑭ Section**

Pressing any of the 19 lowest keys on the keyboard will cause the automatic chord and bass accompaniment to begin. If you press a "C" key, for example, a C-major accompaniment will be played.

Press another key in the Auto Bass Chord Key ⑭ section to select a new chord. The key you press will always determine the "root" of the chord played.

2. **Einen Begleitstil wählen.**
Wählen Sie mit den ACCOMPANIMENT STYLE SELECT-Tasten ⑦ einen Begleitrhythmus und lösen Sie den Rhythmus mit START/ STOP ⑩ oder SYNCHRO START ⑪ aus. Falls Sie START/ STOP ⑩ drücken, beginnt der Rhythmus sofort.
3. **Eine Taste im AUTO BASS CHORD-Manualbereich ⑭ anschlagen.**

Wenn Sie eine der 19 tiefsten Tasten auf dem Manual anschlagen, setzt die Begleitung mit Bass und Akkorden ein. Wenn Sie z. B. ein "C" anschlagen, spielt die Begleitung mit C-Dur Akkorden und entsprechender Baßlinie. Um auf einen anderen Akkord zu wechseln, müssen Sie nur eine andere Taste im AUTO BASS CHORD-Feld anschlagen. Die gedrückte Taste bestimmt jeweils den Grundton des gespielten Akkords (z. B. C für C-Akkorde).

2. **Sélectionner un accompagnement**
Appuyer sur une des touches ACCOMPANIMENT STYLE SELECT ⑦ pour sélectionner le rythme souhaité et appuyer ensuite sur la touche START/ STOP ⑩ ou sur la touche SYNCHRO START ⑪. Si la touche START/ STOP ⑩ est sollicitée, le rythme commencera immédiatement sans accords d'accompagnement.

3. **Appuyer sur une touche de la section AUTO BASS CHORD du clavier ⑭**

Le fait d'appuyer sur l'une des 19 touches graves du clavier lance l'accompagnement en accords et basses automatique. Si on appuie sur une touche "Do", par exemple, un accompagnement en Do majeur sera joué. Appuyer sur une autre touche de la section AUTO BASS CHORD ⑭ du clavier pour sélectionner un autre accord. La touche enfoncée détermine toujours la note fondamentale de l'accord joué (par ex. "Do" pour un accord en Do).

2. **Seleccione un acompañamiento**
Presione el botón ACCOMPANIMENT STYLE SELECT ⑦ para el ritmo que desea utilizar, luego presione el botón START/ STOP ⑩ o el botón SYNCHRO START ⑪. Si presiona el botón START/ STOP ⑩, el ritmo empezará a reproducirse inmediatamente sin acompañamiento de acordes.

3. **Pulse una tecla de la sección de acompañamiento automático de bajo y acordes ⑭**

Al presionar cualquiera de las 19 teclas inferiores del teclado hará que se inicie el acompañamiento automático de bajo y acordes. Si presiona una tecla "C", por ejemplo, se tocará un acompañamiento el C mayor. Presione otra tecla de la sección de acompañamiento automático de bajo y acordes para seleccionar un nuevo acorde. La tecla que usted presione siempre determinará la "raíz" del acorde tocado (es decir, "C" para un acorde de C).



Playing Minor, Seventh, and Minor-seventh Chords in the Single-finger Mode

- For a minor chord, press the root key and the first black key to its left.
- For a seventh chord, press the root key and the next white key to its left.
- For a minor-seventh chord, press the root key and both the next white and the next black keys to its left.

Spiele von Moll-, Sept- und Moll-Septakkorden im SINGLE FINGER-Modus.

- Für Moll-Akkorde den Grundton und die nächste schwarze Taste links davon anschlagen.
- Für Septakkorde den Grundton und die nächste weiße Taste links davon anschlagen.
- Für Moll-Septakkorde den Grundton und die nächste weiße und schwarze Taste links davon anschlagen.

Exécution d'accords mineur, septième et septième mineure en mode SINGLE FINGER

- Pour un accord mineur, appuyer sur la touche de la note fondamentale et sur la touche noire immédiatement à gauche.
- Pour un accord septième, appuyer sur la touche de la note fondamentale et sur la touche blanche immédiatement à gauche.
- Pour un accord septième mineure, appuyer sur la touche de la note fondamentale et sur la touche blanche et la touche noire immédiatement à gauche.

Interpretación de acordes menores, de séptima, y menores de séptima en el modo SINGLE FINGER

- Para un acorde menor, presione la tecla de raíz y la primera tecla negra de su izquierda.
- Para un acorde de séptima, presione la tecla de raíz y la tecla blanca de su lado de la izquierda.
- Para un acorde menor de séptima, presione la tecla de raíz y las teclas blanca y negra de su lado de la izquierda.



* The automatic accompaniment will continue playing even if you lift your fingers from the Auto Bass Chord keys ⑭. You only need to press the Auto Bass Chord keys when changing chords.

4. **Stop the Auto Accompaniment**
Press the START/ STOP button ⑩ to stop the Auto Bass Chord Accompaniment.

* Die automatische Begleitung spielt auch nach Loslassen der AUTO BASS CHORD-Tasten ⑭ weiter. Sie müssen nur Tasten drücken, wenn Sie den Akkord wechseln wollen.

4. **Stoppen der automatischen Begleitung**
Zum Stoppen der Begleitung die START/ STOP-Taste ⑩ drücken.

* L'accompagnement automatique se poursuivra même une fois que les touches de la section AUTO BASS CHORD ⑭ sont relâchées. Il n'est nécessaire d'appuyer sur ces touches que pour changer d'accords.

4. **Arrêter l'accompagnement automatique**
Appuyer sur la touche STOP ⑩, pour arrêter l'accompagnement.

* El acompañamiento automático seguirá aunque usted suelte las teclas de AUTO BASS CHORD ⑭. Usted sólo necesita presionar la teclas de acompañamiento automático de bajo y acordes para cambiar de acordes.

4. **Pare el acompañamiento automático**
Presione el botón START/ STOP ⑩ para detener el acompañamiento.

Setting the Accompaniment Volume

Set the volume of the Auto Bass Chord sound using the ACCOMP. VOLUME control ⑨.

Einstellen der Begleitungslautstärke

Die Lautstärke der Begleitung kann mit dem ACCOMPANIMENT VOLUME-Regler ⑨ eingestellt werden. Die Gesamtlautstärke hingegen wird vom MASTER VOLUME-Regler festgelegt.

Réglage du volume de l'accompagnement

Régler le volume de l'accompagnement automatique à l'aide de la commande ACCOMPANIMENT VOLUME ⑨.

Ajuste del volumen de acompañamiento

Ajuste el volumen del sonido del acompañamiento automático empleando el control ACCOMPANIMENT VOLUME ⑨.

Setting the Tempo

Use the TEMPO button ⑧ to set the desired accompaniment tempo (see "Setting the Tempo" on page 13 for more details).

Einstellen des Tempos

Stellen Sie das Tempo der Begleitung mit den TEMPO-Tasten ⑧ ein (siehe Einzelheiten hierzu unter "Einstellen des Tempos" auf Seite 13).

Réglage du tempo

Utiliser les commandes TEMPO ⑧ pour régler le tempo de l'accompagnement (Pour plus de détails, voir "Réglage du tempo" à la page 13).

Ajuste del tempo

Emplee los controles de TEMPO ⑧ para ajustar el tempo deseado del acompañamiento (vea "Ajuste del tempo" de la página 13 para más detalles).

Fingered Accompaniment

The FINGERED mode is ideal if you already know how to play chords on a keyboard, since it allows you to supply your own chords for the Auto Bass Chord feature.

1. **Select the FINGERED Mode**
Slide the AUTO BASS CHORD selector ⑬ to the FINGERED position.

Fingered-Funktion

Der FINGERED-Modus eignet sich besonders für diejenigen, die bereits die Akkordgriffe beherrschen und eigene Akkorde für die Auto-Baß/Akkordbegleitung liefern können.

1. **Auf FINGERED-Modus schalten.**
Schieben Sie den AUTO BASS CHORD-Wähler ⑬ in die Stellung FINGERED.

Accompagnement à plusieurs doigts

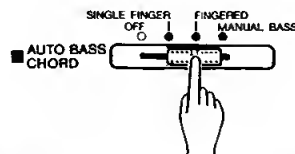
Le mode FINGERED est idéal pour ceux qui savent déjà jouer des accords sur un clavier, du fait qu'il permet de produire des accords personnels pour la fonction d'accompagnement automatique.

1. **Sélectionner le mode FINGERED**
Faire coulisser le sélecteur AUTO BASS CHORD ⑬ sur la position FINGERED.

Acompañamiento para acordes

El modo FINGERED es ideal si usted ya sabe tocar acordes en un teclado, porque le permitirá suministrar sus propios acordes para la función de acompañamiento automático de bajo y acordes.

1. **Seleccione el modo FINGERED.**
Deslice el selector AUTO BASS CHORD ⑬ a la posición FINGERED.



2. **Select an Accompaniment Style**
Select the desired rhythm then press either the START/ STOP button ⑩ or the SYNCHRO START button ⑪.

3. **Play a Chord on the Auto Bass Chord Keys ⑭**
As soon as you play any chord (up to [4] notes) in the Auto Bass Chord Key ⑭ section, the PSR-8 will automatically begin to play the chord along with the selected rhythm and an appropriate bass line.

2. **Einen Begleitstil wählen.**
Wählen Sie mit den ACCOMPANIMENT STYLE SELECT-Tasten ⑦ einen Begleitrhythmus und lösen Sie den Rhythmus mit START/ STOP ⑩ oder SYNCHRO START ⑪ aus.
3. **Einen Akkord im AUTO BASS CHORD-Manualbereich ⑭ anschlagen.**

Sobald Sie im AUTO BASS CHORD-Manualbereich einen Akkord (aus maximal 4 Noten) anschlagen, beginnt das PSR-8 diesen Akkord im gewählten Rhythmus zu spielen und liefert eine passende Baßlinie dazu.

2. **Sélectionner un accompagnement**
Sélectionner le rythme souhaité et appuyer ensuite sur la touche START/ STOP ⑩ ou sur la touche SYNCHRO START ⑪.

3. **Jouer un accord sur les touches AUTO BASS CHORD ⑭**
Dès que l'on joue un accord (jusqu' à 4 notes) sur la section AUTO BASS CHORD ⑭ du clavier, le PSR-8 commence automatiquement à jouer l'accord, en même temps que le rythme sélectionné et une ligne de basses appropriée.

2. **Seleccione un estilo de acompañamiento**
Seleccione el ritmo deseado, y luego presione el botón START/ STOP ⑩ o el botón SYNCHRO START ⑪.
3. **Toque un acorde en las teclas de la sección de acompañamiento automático de bajo y acordes ⑭**
Tan pronto como toque un acorde (hasta [4] notas) en la sección de teclas de acompañamiento automático de bajo y acordes ⑭, el PSR-8 empezará automáticamente a reproducir el acorde junto con el ritmo seleccionado y una la línea de bajo apropiada.



The PSR-8 will accept the following chord types:

- Major
- Minor
- Major seventh
- Minor seventh
- Minor seventh with a flatted fifth
- Seventh
- Seventh with a suspended fourth
- All other FINGERED mode operations are the same as in the SINGLE FINGER mode.

Try playing this using the Single Finger mode or Fingered mode.
(Brahms' Lullaby)

Play the chord part on the lower keyboard section and the melody part on the upper keyboard. Chords can be played using either the Single Finger or Fingered method.

Panel Settings

Accompaniment Style: Waltz

Tempo: ♩ = 126

AUTO BASS CHORD Selector: SINGLE

FINGER or FINGERED position

Upper Voice: Harp

Das PSR-8 erkennt die folgenden Akkordtypen: ist.

- Dur
- Moll
- Dur mit großer Septime
- Moll-Septakkord
- Moll-Septakkord mit verminderter Quinte
- Dur-Septakkord
- Septakkord mit vorgehaltener Quarte
- Alle anderen Bedienvorgänge von FINGERED- und SINGLE FINGERED-Modus sind identisch.

Versuchen Sie einmal dieses Stück im SINGLE FINGER- oder FINGERED-Modus zu spielen.
(Brahms' Wiegenlied)

Spielen Sie die Akkorde im tiefen Manualbereich mit SINGLE FINGER oder FINGERED und die Melodiestimme im rechten Manualbereich.

Einstellungen

Begleitstil: Waltz

Tempo: ♩ = 126

AUTO BASS CHORD-Wähler: SINGLE

FINGER oder FINGERED

Stimme für rechte Manualhälfte: Harp

Le PSR-8 accepte les types d'accords suivants:

- Majeur
- Mineur
- Septième majeure
- Septième mineure
- Quinte bémol septième mineure
- Septième
- Quarte suspendue septième
- Pour toutes les autres opérations, le mode FINGERED est identique au mode SINGLE FINGER.

Essayer de jouer ceci en mode SINGLE FINGER ou en mode FINGERED.
(Berceuse de Brahms)

Jouer les accords sur la section basse du clavier et la mélodie sur la section haute. Les accords peuvent être joués en mode SINGLE FINGER ou en mode FINGERED.

Réglages de panneau

Style d'accompagnement: Waltz

Tempo: ♩ = 126

Sélecteur AUTO BASS CHORD: Position

SINGLE FINGER ou FINGERED Voix : Harp

El PSR-8 aceptará los siguientes tipos de acordes:

- Mayor
- Menor
- Mayor de séptima
- Menor de séptima
- Menor de séptima quinta bemol
- Séptima
- Séptima cuarta suspendida
- Todas las otras operaciones del modo FINGERED son las mismas que en el modo SINGLE FINGER.

Intente tocar esto empleando el modo de acordes SINGLE FINGER o modo FINGERED.
(Brahms' Lullaby)

Toque la parte de acordes en la sección del teclado inferior y la parte de melodía en el teclado superior. Los acordes pueden tocarse empleando el método SINGLE FINGER o FINGERED.

Ajustes del panel

Estilo de acompañamiento: Waltz

Tempo: ♩ = 126

Selector AUTO BASS CHORD: Posición

SINGLE FINGER o FINGERED

Voz superior: Harp

The musical notation shows a melody line in 3/4 time. The chords indicated above the staff are C, G, Dm, and G. Below the notation, there are four keyboard diagrams. Each diagram shows two rows of keys: the top row for SINGLE FINGER CHORD and the bottom row for FINGERED CHORD. The fingerings are indicated by dots on the keys.

USING THE REAL-TIME MELODY MEMORY

The MELODY MEMORY ⑮ allows you to record and then playback a single-line melody of your own performance on the keyboard.

Recording

1. To Set the Record-ready Mode

Press the RECORD button and the tempo LED will begin flashing at the rate of the set tempo. A metronome will also sound the tempo. At the same time the SYNCHRO-START function is placed on stand-by.

2. To Adjust the Tempo

Use the TEMPO buttons ⑧ to set the desired recording tempo.

3. To Select an Accompaniment Style

Press the ACCOMPANIMENT STYLE SELECT button ⑦ for the rhythm you wish as accompaniment to your melody.

* The selected rhythm will NOT be recorded along with the melody.

DER ECHTZEIT-MELODIESPEICHER

Mit der MELODY MEMORY-Funktion ⑮ des PSR-8 können Sie Melodien aus einzelnen Noten aufzeichnen und wiedergeben.

Aufzeichnung

1. Auf Aufnahmebereitschaft schalten.

Drücken Sie dazu die RECORD-Taste, wonach die Tempo-Anzeige entsprechend des eingestellten Tempos blinkt. Gleichzeitig ertönt ein Metronomklang und das PSR-8 ist auf Synchronstart geschaltet.

2. Das Tempo einstellen.

Mit den TEMPO-Tasten ⑧ das Tempo für die Aufnahme einstellen.

3. Einen Begleitstil wählen.

Wählen Sie mit den ACCOMPANIMENT STYLE SELECT-Tasten ⑦ einen Begleitstil, der zur Aufzeichnung paßt.

* Der gewählte Rhythmus wird NICHT aufgezeichnet

UTILISATION DE LA MEMOIRE DE MELODIE EN TEMPS REEL

MELODY MEMORY ⑮ permet d'enregistrer et de reproduire une mélodie à une seule ligne exécutée au clavier.

Enregistrement

1. Mettre en mode prêt à l'enregistrement

Appuyer sur la touche RECORD, le témoin à LED de tempo se met alors à clignoter au tempo réglé. Un métronome marque également le tempo. La fonction SYNCHRO START est mise en attente.

2. Régler le tempo

Utiliser les touches TEMPO ⑧ pour régler le tempo d'enregistrement souhaité.

3. Sélectionner un style d'accompagnement

Appuyer sur une des touches ACCOMPANIMENT STYLE SELECT ⑦ pour sélectionner le rythme souhaité pour accompagner la mélodie.

* Le rythme sélectionné NE SERA PAS enregistré avec la mélodie.

USO DE LA MEMORIA DE MELODIA DE TIEMPO REAL

La función de MELODY MEMORY ⑮ le permite grabar y luego reproducir una melodía de línea sencilla de su propia interpretación en el teclado.

Grabación

1. Ajuste del modo preparado para grabación

Presione el botón RECORD y el LED del tempo empezará a parpadear a la velocidad del tempo ajustado. El metrónomo también hará sonar el tempo. Al mismo tiempo la función SYNCHRO START se establecerá en el modo de reserva.

2. Ajuste del tempo

Use los botones TEMPO ⑧ para ajustar el tempo de grabación deseado.

3. Selección del estilo de acompañamiento

Presione el botón ACCOMPANIMENT STYLE SELECT ⑦ para el ritmo que dese como acompañamiento en su melodía.

* El ritmo seleccionado NO se grabará durante la melodía.

■ MELODY MEMORY



4. To Start Recording

Recording will begin automatically with the playing of any key on the keyboard. The selected rhythm will begin playing at the same instant. Remember: You can ONLY record single notes.

- * Recording can also be initiated by pressing either the INTRO / FILL IN button ⑫ or the START/ STOP button ⑩.
- * Staccato notes will not record. Each note played will be recorded until the following note is played.
- * The MELODY MEMORY will record a maximum of 69 notes, after which recording will cease.

5. To Stop Recording

Stop recording by pressing the MELODY MEMORY PLAY button ⑮, the rhythm START/ STOP button ⑩, or the RECORD button ⑮.

Playback

To Play Back the Recorded Melody

Press the PLAY button to play back the recorded melody along with the selected rhythm. The rhythm or voice can be changed at any time.

- * Melody playback can be stopped at any time by pressing the PLAY button again, or by pressing the START/ STOP button ⑩.
- * The MELODY MEMORY is erased when the power is turned OFF. Remember: There is no memory back-up.

4. Die Aufnahme auslösen

Die Aufnahme beginnt automatisch mit der ersten gespielten Note. Die Rhythmusbegleitung setzt gleichzeitig ein.

Achtung: Sie können Noten NUR einzeln aufzeichnen.

- * Die Aufnahme kann auch durch Drücken von INTRO/ FILL IN ⑫ oder START/ STOP ⑩ ausgelöst werden.
- * Stakkato-Noten werden nicht aufgezeichnet. Jede angeschlagene Note wird aufgezeichnet, bis die nächste Note gespielt wird.
- * Die MELODY MEMORY-Funktion zeichnet maximal 69 Noten auf. Danach stoppt die Aufnahme automatisch.

5. Aufnahme stoppen.

Drücken Sie dazu entweder die START/ STOP-Taste ⑩, die MELODY MEMORY PLAY-Taste oder die RECORD-Taste ⑮.

Wiedergabe

Drücken Sie die Taste MELODY MEMORY PLAY, um die Wiedergabe der Melodie zusammen mit dem gewählten Begleitrhythmus auszulösen. Der Rhythmus oder die Stimme kann jederzeit geändert werden.

- * Die Wiedergabe der Melodie kann zu jedem Zeitpunkt durch erneutes Drücken der PLAY-Taste oder der START/ STOP-Taste ⑩ gestoppt werden.
- * Beim Ausschalten des PSR-8 wird der Inhalt des Melodiespeichers gelöscht. Achtung: Der Speicher des PSR-8 ist flüchtig.

4. Lancer l'enregistrement

L'enregistrement commencera automatiquement dès qu'une note est jouée sur le clavier. La reproduction du rythme sélectionné sera lancée au même moment. Attention: Il n'est possible d'enregistrer qu'une SEULE note à la fois.

- * L'enregistrement peut être également lancé en appuyant, soit sur la touche INTRO/ FILL IN ⑫, soit sur la touche START/ STOP ⑩.
- * Des notes en staccato ne peuvent pas être enregistrées. Chaque note jouée sera enregistrée jusqu'à ce que la note suivante soit jouée.
- * La mémoire MELODY MEMORY permet d'enregistrer un maximum de 69 notes, après quoi l'enregistrement s'arrête.

5. Arrêt de l'accompagnement

Arrêter l'accompagnement en appuyant sur la touche MELODY MEMORY PLAY ⑮, ou sur la touche START/ STOP ⑩, ou encore sur la touche RECORD ⑮.

Reproduction

Reproduction de la mélodie enregistrée

Appuyer sur la touche PLAY pour reproduire la mélodie enregistrée en même temps que le rythme sélectionné. Le rythme et la voix peuvent être changés à tout moment.

- * La reproduction de la mélodie peut être arrêtée à tout moment en appuyant à nouveau sur la touche PLAY, ou en appuyant sur la touche START/ STOP ⑩.
- * Le contenu de la mémoire MELODY MEMORY sera effacé à la mise hors tension de l'instrument. Attention: Aucun dispositif de conservation de la mémoire n'est prévu.

4. Inicio de la grabación

La grabación empezará automáticamente cuando toque cualquier tecla del teclado. El ritmo seleccionado empezará a reproducirse en el mismo instante. Recuerde: Usted SOLO puede grabar notas sencillas.

- * La grabación también puede iniciarse presionando el botón INTRO/ FILL IN ⑫ o el botón START/ STOP ⑩.
- * Las notas de staccato no se grabarán. Cada nota tocada se podrá grabar hasta que se toque la siguiente nota.
- * MELODY MEMORY grabará un máximo de 69 notas, después de lo cual la grabación se terminará.

5. Para parar la grabación

Para la grabación presionando el botón MELODY MEMORY PLAY ⑮, el botón START/ STOP del ritmo ⑩, o el botón RECORD ⑮.

Reproducción

Para reproducir la melodía grabada

Presione el botón PLAY para reproducir la melodía grabada junto con el ritmo seleccionado. El ritmo o la voz pueden cambiarse en cualquier momento.

- * La reproducción de la melodía puede pararse en cualquier momento presionando el botón PLAY otra vez, o presionando el botón START/ STOP ⑩.
- * La memoria de melodía se borrará cuando se desconecte la alimentación. Recuerde: No hay memoria auxiliar.



Try recording this melody using the MELODY MEMORY Function
(When The Saints Go Marching In)

Record this melody.

When playing it back later, you can play another part along with it.

Panel Settings

Accompaniment Style: Swing

Tempo: ♩ = 144

AUTO BASS CHORD Selector: SINGLE

FINGER or FINGERED position

Upper Voice: Trumpet

Versuchen Sie einmal diese Melodie mit der MELODY MEMORY-Funktion aufzuzeichnen.

(When The Saints Go Marching In)

Nehmen Sie diese Melodie auf. Sie können die Wiedergabe dann begleiten.

Einstellungen

Begleitstil: Swing

Tempo: ♩ = 144

AUTO BASS CHORD-Wähler: SINGLE

Stimme: Trumpet

Essayer d'enregistrer cette mélodie avec MELODY MEMORY
(When The Saints Go Marching In)

Il sera possible de jouer un autre morceau pendant la reproduction de cette mélodie.

Réglages de panneau

Style d'accompagnement: Swing

Tempo: ♩ = 144

Sélecteur AUTO BASS CHORD: Position

SINGLE

Voix section haute: Trumpet

Pruebe a grabar la melodía usando la función de MELODY MEMORY
(When The Saints Go Marching In)

Grabe esta melodía. Cuando la reproduzca más tarde, puede tocar otra parte con ella.

Ajustes del panel

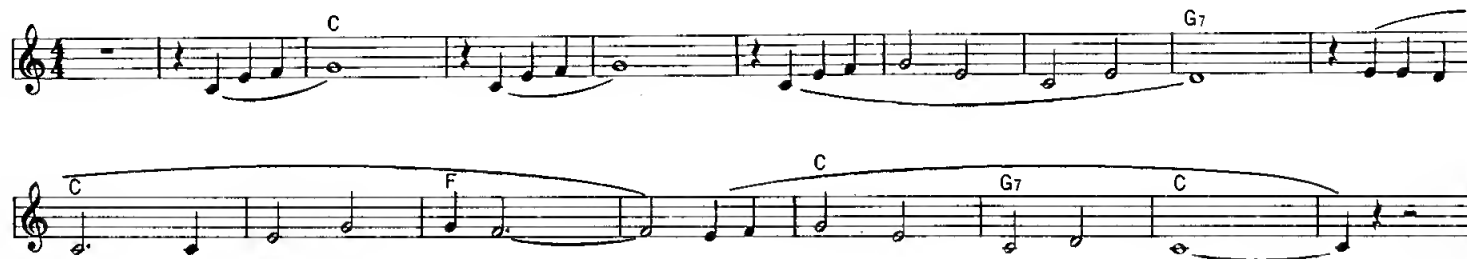
Estilo de acompañamiento: Swing

Tempo: ♩ = 144

Selector AUTO BASS CHORD: Posición

SINGLE

Voz superior: TRUMPET



OPTIONAL ACCESSORIES

- **AC Power Adaptor (PA-1/ PA-1B/ PA-3/ PA-4/ PA-40)**
Transforms AC voltage to DC voltage.
- **Headphones (HPE-3/ HPE-5)**
- **Stand (L-2/ L-4)**
- **Bench (BC-6)**
- **Stereo Connection Cord (PSC-3)**
Use this cord to connect your PSR-8 to a stereo hi-fi system.
- **Stereo Conversion Plug (PCP-1)**
Converts stereo pin jacks to a stereo phone plug.

SONDERZUBEHÖR

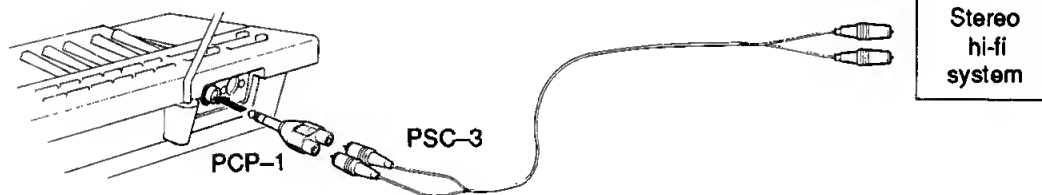
- **Netzadapter (PA-1/ PA-1B/ PA-3/ PA-4/ PA-40)**
Wandelt Netzspannung in Gleichspannung um.
- **Kopfhörer (HPE-3/ HPE-5)**
- **Ständer (L-2/ L-4)**
- **Bank (BC-6)**
- **Stereo-Anschlußkabel (PSC-3)**
Dieses Kabel dient zum Anschließen des PSR-8 an eine HiFi-Stereoanlage.
- **Stereo-Adapterstecker (PCP-1)**
Dieser Stereo-Klinkenstecker erlaubt den Anschluß von Cinchsteckerkabeln.

ACCESSOIRES EN OPTION

- **Adaptateur secteur (PA-1/ PA-1B/ PA-3/ PA-4/ PA-40)**
Transforme le courant alternatif en courant continu.
- **Casque d'écoute (HPE-3/ HPE-5)**
- **Support (L-2/ L-4)**
- **Banc (BC-6)**
- **Câble de reccordement stéréo (PSC-3)**
Utiliser ce câble pour connecter le PSR-8 à une chaîne Hi-Fi stéréo.
- **Connecteur stéréo (PCP-1)**
Pour brancher des prises à broche stéréo à une prise de jack stéréo.

ACCESORIOS OPCIONALES

- **Adaptador de alimentación de CA (PA-1/ PA-1B/ PA-3/ PA-4/ PA-40)**
Transforma la tensión de CA en tensión de CC.
- **Auriculares (HPE-3/ HPE-5)**
- **Soporte (L-2/ L-4)**
- **Banqueta (BC-6)**
- **Cable de conexión estéreo (PSC-3)**
Emplee este cable para conectar el PSR-8 a un sistema estéreo de alta fidelidad.
- **Clavija de conversión estéreo (PCP-1)**
Convierte las clavijas normales estéreo a clavijas telefónicas estéreo.



* Some optional accessories may not be available in all areas.

* Manches Sonderzubehör ist in gewissen Bestimmungsländern nicht erhältlich.

* Certains accessoires peuvent ne pas être disponibles dans certaines régions.

* Algunos accesorios opcionales no están disponibles en todos los países.

SPECIFICATIONS

Keyboard

49 Keys (C1 - C5)

Voices

Piano/ Honky-Tonk Piano, Elec. Piano1/ Elec. Piano2, Harpsichord/ Vibes, Marimba/ Music Box, Strings/ Violin, Flute/ Harp, Clarinet, Oboe, Saxophone/ Accordion, Trumpet/ Trombone, Tuba/ Brass Ensemble, Pipe Organ/ Jazz Organ, Classic Guitar/ Folk Guitar, Jazz Guitar/ Distortion Guitar, Banjo/ Acoustic Bass, Elec. Bass/ Slap Bass, Synth Bass/ Landscape, Synth Brass/ Fuzz Brass, Crystal/ Ice Box, African Percuss. / Birds, Synth Vox/ Owl

Controls:

Voice Select Buttons, SIDE A/ B Buttons

Effects

Sustain, Dual Voice

Accompaniment Styles

Disco, Pop, 16 Beat, Rock'n Roll, Swing, Slow Rock, Rhumba, Bossa Nova, March/ Polka, Waltz

Controls:

Accompaniment Style Select Buttons, Tempo Control Buttons (▲, ▼), Accompaniment Volume, Intro/ Fill In Button, Synchro Start Button, Start/ Stop Button

Auto Bass Chord

Controls:

Auto Bass Chord Selector (Off, Single Finger, Fingered, Manual Bass)

Melody Memory

Controls:

Record Button, Play Button

Other Controls

Power Switch, Master Volume, Demonstration Buttons

Auxiliary Jacks

HEADPHONES/ AUX. OUT, DC (9-12V) IN

Main Amplifier

2.5W x 1 (RMS)

Speaker

12cm (4-3/4") x 1

Rated Voltage

DC 9V (Six SUM-1, "D"-size, R-20 or equivalent batteries), AC Power Adaptor (PA-1, PA-1B, PA-3, PA-4, PA-40)

Dimensions (W x D x H)

861mm x 289mm x 94mm (33-7/8" x 11-3/8" x 3-3/4")

Weight

3.8 kg (8.4 lbs)

* Specifications are subject to change without notice.

TECHNISCHE DATEN

Manual

49 Tasten (C1 - C5)

Stimmen

Piano/ Honky-Tonk Piano, Elec. Piano1/ Elec. Piano2, Harpsichord/ Vibes, Marimba/ Music Box, Strings/ Violin, Flute/ Harp, Clarinet, Oboe, Saxophone/ Accordion, Trumpet/ Trombone, Tuba/ Brass Ensemble, Pipe Organ/ Jazz Organ, Classic Guitar/ Folk Guitar, Jazz Guitar/ Distortion Guitar, Banjo/ Acoustic Bass, Elec. Bass/ Slap Bass, Synth Bass/ Landscape, Synth Brass/ Fuzz Brass, Crystal/ Ice Box, African Percuss. / Birds, Synth Vox/ Owl

Bedienelemente:

Voice Select-Tasten, SIDE A/ B-Tasten

Effekte

Sustain, Dual Voice

Begleittaste

Disco, Pop, 16 Beat, Rock'n Roll, Swing, Slow Rock, Rhumba, Bossa Nova, March/ Polka, Waltz

Steuerelemente:

Accompaniment Style Select-Wahltasten, Tempo-Tasten (▲, ▼), Accompaniment Volume-Regler, Intro/ Fill in-Taste, Synchro Start-Taste, Start/ Stop-Taste

Auto Bass Chord

Bedienelemente:

Auto Bass Chord-Wähler (Off, Single Finger, Fingered, Manual Bass)

Melody Memory

Bedienelemente:

Record-Taste, Play-Taste

Andere Bedienelemente

Power-Schalter, Master Volume, Demonstration-Taste

Zusatzbuchsen

HEADPHONES/ AUX. OUT, DC (9-12V) IN

Hauptverstärker

2,5W x 1 (RMS)

Lautsprecher

12 cm x 1

Stromversorgung

9V Gleichspannung (sechs SUM-1, Monozellen, Größe "D" oder entsprechend), Netzadapter (PA-1, PA-1B, PA-3, PA-4, PA-40)

Abmessungen (B x H x T)

861 mm x 289 mm x 94 mm

Gewicht

3.8 kg

* Das Recht zu Änderungen ohne Vorankündigung bleibt vorbehalten.

FICHE TECHNIQUE

Clavier

49 touches (Do1 - Do5)

Voix

Piano/ Honky-Tonk Piano, Elec. Piano1/ Elec. Piano2, Harpsichord/ Vibes, Marimba/ Music Box, Strings/ Violin, Flute/ Harp, Clarinet, Oboe, Saxophone/ Accordion, Trumpet/ Trombone, Tuba/ Brass Ensemble, Pipe Organ/ Jazz Organ, Classic Guitar/ Folk Guitar, Jazz Guitar/ Distortion Guitar, Banjo/ Acoustic Bass, Elec. Bass/ Slap Bass, Synth Bass/ Landscape, Synth Brass/ Fuzz Brass, Crystal/ Ice Box, African Percuss. / Birds, Synth Vox/ Owl

Commandes:

Touches de sélection des voix, touche SIDE A/ B

Effets

Sustain, Dual Voice

Styles d'accompagnement

Disco, Pop, 16 Beat, Rock'n Roll, Swing, Slow Rock, Rhumba, Bossa Nova, March/ Polka, Waltz

Commandes:

Touches de sélection des styles d'accompagnement, touches de réglage du tempo (▲, ▼), commande du volume d'accompagnement, touche Intro/ Fill in, touche de début synchronisé, touche de début/ touche d'arrêt

Accorde et basses automatiques

Commandes:

Sélecteur accorde et basses automatiques (Off, Single Finger, Fingered, Manual Bass)

Mémoire des mélodies

Commandes:

Touche d'enregistrement, touche de reproduction

Autres commandes

Interrupteur d'alimentation, Master Volume, Touche de démonstration

Prises auxiliaires

HEADPHONES/ AUX. OUT, DC (9-12V) IN

Amplificateur principal

2,5W x 1 (eff.)

Haut-parleurs

12cm x 1

Tension nominale

CC, 9V (six piles SUM-1, R-20, de format "D" ou des piles équivalentes), adaptateur secteur (PA-1, PA-1B, PA-3, PA-4, PA-40)

Dimensions (L x P x H)

861mm x 289mm x 94mm

Poids

3.8 kg

* Les spécifications sont susceptibles d'être modifiées sans autre forme d'avis

ESPECIFICACIONES

Teclado

49 teclas (C1 - C5)

Voces

Piano/ Honky-Tonk Piano, Elec. Piano1/ Elec. Piano2, Harpsichord/ Vibes, Marimba/ Music Box, Strings/ Violin, Flute/ Harp, Clarinet, Oboe, Saxophone/ Accordion, Trumpet/ Trombone, Tuba/ Brass Ensemble, Pipe Organ/ Jazz Organ, Classic Guitar/ Folk Guitar, Jazz Guitar/ Distortion Guitar, Banjo/ Acoustic Bass, Elec. Bass/ Slap Bass, Synth Bass/ Landscape, Synth Brass/ Fuzz Brass, Crystal/ Ice Box, African Percuss. / Birds, Synth Vox/ Owl

Controles:

Botones selectores de voces, botón SIDE A/ B

Efectos

Sostenido, voz doble

Estilos de acompañamiento

Disco, Pop, 16 Beat, Rock'n Roll, Swing, Slow Rock, Rhumba, Bossa Nova, March/ Polka, Waltz

Controles:

Botones de selección de estilo de acompañamiento botones de control de tempo (▲, ▼), control del volumen del acompañamiento, botón de introducción/ relleno, botón de inicio sincronizado, botón de parada,

Acompañamiento automático de bajo y acordes

Controles:

Selector de acompañamiento automático de bajo y acordes (Off, Single Finger, Fingered, Manual Bass)

Memoria de Melodía

Controles:

Botón de grabación, botón de reproducción

Otros controles

Interruptor de alimentación, volumen principal, botones de demostración.

Tomas auxiliares

HEADPHONES/ AUX. OUT, DC (9-12V) IN

Amplificador principal

2,5W x 1 (RMS)

Altavoz

12 cm x 1

Tensión nominal

DC 9V (seis SUM-1, tamaño "D", R-20 o pilas equivalentes), Adaptador de alimentación de CA (PA-1, PA-1B, PA-3, PA-4, PA-40)

Dimensiones (An x Prf x Al)

861 mm x 289 mm x 94 mm

Peso

3.8 kg

* Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.

FCC INFORMATION

IMPORTANT NOTICE : DO NOT MODIFY THIS UNIT

This product, when installed, as indicated in the instructions contained in this manual, meets FCC requirements. Modifications not expressly approved by Yamaha may void your authority, granted by the FCC, to use the product.

IMPORTANT :

When connecting this product to accessories and/or another product use only high quality shielded cables. Cable/s supplied with this product MUST be used. Follow all installation instructions. Failure to follow instructions could void your FCC authorization to use this product in the USA.

NOTE :

This product has been tested and found to comply with the requirements listed in FCC Regulations, Part 15 for Class "B" digital devices. Compliance with these requirements provides a reasonable level of assurance that your use of this product in a residential environment will not result in harmful interference with other electronic devices. This equipment generates/uses radio frequencies and, if not installed and used according to the instructions found in the users manual, may cause interference harmful to the operation

of other electronic devices. Compliance with FCC regulations does not guarantee that interference will not occur in all installations. If this product is found to be the source of interference, which can be determined by turning the unit "OFF" and "ON", please try to eliminate the problem by using one of the following measures:

Relocate either this product or the device that is being effected by the interference.

Utilize power outlets that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits or install AC line filters.

In the case of radio or TV interference, relocate/reorient the antenna. If the antenna lead-in is 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to co-axial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact the local retailer authorized to distribute this type of product. If you can not locate the appropriate retailer, please contact: Yamaha Corporation of America, Electronic Service Division, 6600 Orangeford Ave, Buena Park CA, 90620

- * This applies only to products distributed by Yamaha Corporation of America.
- * Dies bezieht sich nur auf die von der Yamaha Corporation of America vertriebenen Produkte.
- * Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Corporation of America.
- * Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Corporation of America.

YAMAHA
YAMAHA CORPORATION
P.O.Box 1, Hamamatsu, Japan

The serial number of this product may be found on the bottom of the unit. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

Model No. PSR-8

Serial No. _____

Concerning the Warranty

This product was made for international distribution, and since the warranty for this type of product varies from marketing area to marketing area, please contact the selling agency for information concerning the applicable warranty and/or service policies.

Die Seriennummer befindet sich an der Unterseite des Instruments. Wir empfehlen, diese Nummer sicherheitshalber an der unten vorgesehenen Stelle einzutragen, um sie auch im Falle eines Diebstahls jederzeit zur Hand zu haben.

Model-Nr. PSR-8

Serien-Nr. _____

Hinweis zur Garantie

Dieses Produkt wird international vertrieben, und die Garantiebedingungen sind von Vertriebsland zu Vertriebsland verschieden. Ihr Händler gibt Ihnen gerne genauere Informationen zu den in Ihrem Land gültigen Garantie und/oder Servicebedingungen.

Le numéro de série de ce produit figure sur le socle de l'appareil. Il conviendrait de noter ce numéro de série dans l'espace réservé ci-dessous et de conserver ce manuel: celui-ci constitue le document permanent de votre achat et permet l'identification en cas de vol.

Modèle No. PSR-8

No. de série: _____

Remarque relative à la garantie

Ce modèle est destiné à être distribué à l'échelle internationale. Etant donné que les conditions de garantie pour ce type de produit varient en fonction des zones de commercialisation, prière de prendre contact avec l'agence chargée des ventes pour tous renseignements relatifs aux conditions de garantie et de service après-vente.

Wichtiger Hinweis für die Benutzung in der Bundesrepublik Deutschland.

Bescheinigung des Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß der/die/das

Musikinstrument Typ PSR-8

(Gerät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der VERFÜGUNG 1046/84

(Amtsblattverfügung)

funk-entstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Yamaha Europa GmbH

Name des Importeurs

- * This applies only to products distributed by Yamaha Europa GmbH.
- * Dies bezieht sich nur auf die von der Yamaha Europa GmbH vertriebenen Produkte.
- * Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Europa GmbH.
- * Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Europa GmbH.

THIS DIGITAL APPARATUS DOES NOT EXCEED THE "CLASS B" LIMITS FOR RADIO NOISE EMISSIONS FROM DIGITAL APPARATUS SET OUT IN THE RADIO INTERFERENCE REGULATION OF THE CANADIAN DEPARTMENT OF COMMUNICATIONS.

LE PRESENT APPAREIL NUMERIQUE N'EMET PAS DE BRUITS RADIOELECTRIQUES DEPASSANT LES LIMITES APPLICABLES AUX APPAREILS NUMERIQUES DE LA "CLASSE B" PRESCRITES DANS LE REGLEMENT SUR LE BROUILLAGE RADIOELECTRIQUE EDCITE PAR LE MINISTRE DES COMMUNICATIONS DU CANADA.

- * This applies only to products distributed by Yamaha Canada Music Ltd.
- * Dies bezieht sich nur auf die von der Yamaha Canada Music Ltd. vertriebenen Produkte.
- * Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Canada Music Ltd.
- * Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Canada Music Ltd.

El número de serie de este producto se encuentra en la parte inferior de la unidad. Sirvase anotar este número de serie en el espacio proporcionado debajo y guarde este manual como comprobante de compra para ayudar a la identificación en caso de robo.

Nº de modelo PSR-8

Nº de serie _____

Concerniente a la garantía

Este producto ha sido fabricado para ser distribuido internacionalmente y, como la garantía para este tipo de producto varía en relación a su área de comercialización, sirvase consultar con el agente de ventas sobre la información en torno a la garantía aplicable y/o políticas de servicio.